

obeler : fenneng : beetebuerg : hunchereng : näerzeng

eise
: buet

n° 129 02 | 2025



obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng

eis gemeng



BETTEMBOURG.LU

: WOU MIR ERËM VERBONNE SINN.

*Laang hu mir eis op dëse Moment gefreet: D'Emile-Hammerel-Bréck
ass endlech fäerdeg a verbënnt Beetebuerg op en Neits. En emotionale
Moment fir d'Gemeng, an där d'Zesummeliwwen ëmmer un éischter
Stell steet.*

BEI EIS ZU BEETEBUERG.

Éditorial



**Léif Matbierger
a Matbiergerinnen,**

De 4. Abrëll 2025 war en histoireschen Dag fir d'Gemeng Beetebuerg. An et war och en emotionalen Dag fir vill vun eis. Déi nei Bréck Emile Hammerel ass fir de Verkéier opgaang. Déi lescht Méint waren eng Erausforderung, déi mer zesumme gemeeschtert hunn. Eise Respekt gëllt allen, déi un der neier Bréck geplangt hunn. A mir soen de Responsabele vu Ponts & Chaussées e grouse Merci.

Eise Respekt gëllt den Ekippen um Chantier, déi mat vill Talent dat Onméiglecht méiglech gemaach hunn. Eise Respekt gëllt der Noperschaft fir hiert Versteesdemech. Jo, mir waren onsécher wéi dee Chantier sech géif op eisen Alldag auswirken. E Chaos ass ausbliewen. Ech denken dat huet och e Stéck wäit mat der Kommunikatioun an Informatioun ze dinn, déi mer am Virfeld vum Chantier zesummen ugebueden hunn.

Déi nei Bréck soll 100 Joer halen. Mir kréien also kaum d'Chance nach emol dobäi ze sinn, wann eng nei Bréck gebaut gëtt. Déi nei Bréck, hir Silhouette steet fir Beetebuerg: Eng Gemeng, déi keng Erausforderung scheit.

Wou mer weider Brécke bauen an de Courage hunn, iwwer nei Brécken ze goen.

**Äre Buergermeeschter
Laurent Zeimet**

**Chères concitoyennes,
chers concitoyens,**

Le 4 avril 2025 restera une journée historique pour la commune de Bettembourg. Pour beaucoup d'entre nous, ce fut également une journée pleine d'émotions. Le nouveau pont Emile Hammerel a été inauguré et ouvert à la circulation. Ces derniers mois ont été un véritable défi que nous avons relevé ensemble.

Nous tirons notre chapeau à tous ceux qui ont conçu le nouveau pont. Nous tenons à remercier les responsables des Ponts & Chaussées. Nous saluons les équipes du chantier qui, avec beaucoup de talent, ont rendu possible l'impossible. Nous remercions le voisinage pour sa compréhension. Nous ne savions pas trop comment le chantier allait impacter notre quotidien. Mais tout s'est bien passé. Je pense que cela tient aussi à la communication et à l'information que nous avons mises en place ensemble autour du chantier.

Le nouveau pont est conçu pour durer 100 ans. Nous aurons donc peu de chances d'être encore là quand un nouveau pont sera construit. Le nouveau pont, dont la silhouette symbolise Bettembourg : une commune qui ne recule devant aucun défi.

Wou mer weider Brécke bauen an de Courage hunn, iwwer nei Brécken ze goen.

**Votre bourgmestre
Laurent Zeimet**

**LE BOURGMESTRE À VOTRE ÉCOUTE
RDV par téléphone : 51 80 80-2304**



Sommaire Inhalt

28

Horizon culture

Bettembourg
mise sur la culture



6

Pont Emile Hammerel

Prouesse technique et esthétique



14

High Five

Comment
devenir un
Super Voisin
et maintenir
la convivialité
dans la
commune !



46

Emotiounne pur!

Mam S-Team fënn
Gewalt keng Plaz.



18

Ëmgebliedert

E literareschen Highlight vun
der Gemeng: de LiteraTour.



STORY

6 Pont Emile Hammerel

HIGH FIVE

14 Et si on devenait tous des Super Voisins ?

JONK STÄMMEN

16 On a parlé bouquins
à la MJC entre deux snaps

ËMGEBLIEDERT

18 De LiteraTour 2025 a Biller

ZÄITREES

22 Bettembourg im Laufe der Zeit

EIS VERÄINER

24 80 Joer Veräinsliewen

À VOTRE SERVICE

26 Le CIGL – une aide au quotidien

FIR IECH, MAT IECH

28 Bettembourg mise sur la culture

30 En Team fir friddlecht Zesummeliewen

32 „Auf ins Abenteuer Regel“

34 Hoplr : l'application qui renforce
les liens dans votre quartier

35 Think green

NATIERLECH NOHALTEG

36 3. Klima- & Umweltforum

38 Analyse de l'eau potable

ABLÉCK

40 Avancement des travaux du
campus scolaire ëm de Bechel

MOMENTER

42 Momenter

DE KLENGE BUET

46 S-Team: Eng Ekip fir e bessert Mateneen

AUS DEM GEMENGEROT

49 Séance du conseil communal, 07.03.2025

54 Sitzung des Gemeinderats, 07.03.2025



**La rubrique « Jonk Stämmen » donne la parole
aux jeunes de la commune de Bettembourg.**

À l'occasion du Prix Laurence et du LiteraTour, deux reportrices en herbe de la Maison des Jeunes et de la Culture ont tendu le micro à leurs camarades pour leur demander : « Que lisez-vous ? Comment ? Pourquoi ? » Les réponses sont spontanées, diversifiées et vivantes, à l'image de la littérature.

Carte blanche aux jeunes et à leurs histoires !

IMPRESSUM

© Administration communale de Bettembourg/2025

Tirage 5 000 exemplaires | **Coordination** Service communication et culture/ Administration communale de Bettembourg | **Images** Administration communale de Bettembourg (pp. 18, 20, 32-33, 35, 40-42), Andy Genen (pp. 4, 46), CIGL (p. 26), Entente des Associations HFN (pp. 24-25), Geschichtsfreunde (p. 23), HOPLR (p. 34), Deborah Giberius (p. 29), Hype (pp. 15, 18), iStock (pp. 14-15), Josée Lorsché (p. 19), MJC (pp. 16-17), Alain Piron (pp. 20-21, 29, 36-37, 44-45), standart (Couverture, pp. 2, 6-13, 19-20, 28, 60-61), SEA Sportshal (pp. 30-31, 46-47), Laurent Sturm (pp. 43, 62), Sophie Wagner (p. 44), Guy Wolff (pp. 3, 48) | **Conception & réalisation** binsfeld | **Imprimé au Luxembourg** | **Abonnement gratuit** Le eise buet est distribué à tous les ménages de la commune de Bettembourg. Abonnez-vous gratuitement et recevez votre magazine à domicile si vous résidez au Luxembourg ou sur votre lieu de travail si vous êtes frontalier : T. 51 80 80-2899 • rp@bettembourg.lu



Pont Emile Hammerel



Pont Emile Hammerel : promesse tenue !

Après treize mois de travaux menés dans le strict respect du calendrier, le nouveau pont Emile Hammerel a été inauguré le 4 avril. Prouesse technique et esthétique, l'ouvrage d'art OA 265 marquera le centre de la commune pour les cent prochaines années.



Le bourgmestre M. Laurent Zeimet et la ministre de la Mobilité et des Travaux publics Mme Yuriko Backes, en compagnie de nombreux officiels et invités, ont coupé le ruban qui a marqué l'ouverture à la circulation du nouveau pont.

Vendredi 4 avril, 18h55. Les véhicules du Centre d'intervention de Bettembourg (CISBET) sont les premiers à traverser le tout nouveau pont Emile Hammerel. Sirènes et gyrophares allumés, ils saluent la foule qui, en contrebas, vient d'écouter les discours du bourgmestre M. Laurent Zeimet et de la ministre de la Mobilité et des Travaux publics, Mme Yuriko Backes.

La scène illustre la réunification entre le « Ieweschtduerf » et le

« Ënneschtduerf », séparés depuis le 14 mars 2024, date du début du chantier. En effet, pour réagir rapidement en cas de besoin partout dans la commune, une annexe du centre d'intervention avait été installée de l'autre côté, dans le « nouveau village ». Les pompiers sont donc à nouveau réunis sous le même toit.

M. Laurent Zeimet a qualifié ce jour d'« historique et chargé d'émotion » pour une « commune née avec le chemin de fer ». Il rappelait que

le premier pont mis en service en 1975 avait été longtemps désiré par la population. Mme Yuriko Backes enchérissait :

« Ce pont est beau, mais surtout très fonctionnel. Non seulement il est emprunté par 15 000 voitures chaque jour, mais il offre davantage de place pour les piétons et les cyclistes. Cela va faciliter la vie des habitants de Bettembourg et des environs. »

Un impressionnant défi logistique

Détruire l'ancien pont en béton, puis assembler et installer en treize mois cette nouvelle arche métallique suspendue de plus de 80 mètres a été un grand défi. M. Laurent Wolter, chef de la division de la voirie des Ponts et Chaussées, confirme : « Sur un tel chantier, il y a toujours des petites surprises, mais nous avons trouvé des solutions pour respecter le calendrier. J'ai beaucoup apprécié l'esprit de collaboration porté par toutes les entreprises. C'est grâce à leurs employés que nous avons pu mener à bien ce beau projet. »

La construction du nouveau pont a été une succession de challenges, notamment la création de machines jamais vues ailleurs. Pour déplacer l'ancien tablier découpé en tronçons

de 600 tonnes environ sans toucher les caténaires qui surplombaient toujours les rails, des vérins mobiles ont été installés sur les camions-ripeurs (des Kamag). Cet exploit a été réalisé entre le 13 juillet et le 12 août 2024, unique moment où la gare a été fermée au trafic ferroviaire.

Fabriqué dans la Grande Région

Grâce à sa conception en bow-string, le pont enjambe les voies d'une traite. Il s'agissait d'une demande des CFL, en prévision de la rénovation prochaine de la gare. La destruction des anciennes piles permet d'accroître la sécurité et d'ouvrir de nouvelles perspectives pour l'aménagement des quais. >

1 300 tonnes
son poids en acier

148 mètres
sa longueur

80,30 mètres
la portée de
l'arc principal

22,50 mètres
la hauteur de l'arc

Emile Hammerel : une figure marquante de Bettembourg

Né le 26 mars 1930 à Bettembourg, Emile Hammerel s'est investi activement dans la vie sociale et politique de la commune. Le cheminot siège au conseil communal de 1964 à 1981 pour les chrétiens-sociaux et occupe la fonction de bourgmestre de 1976 à 1979. Il décède le 3 juin 1994 et la même année, la commune lui dédie le pont.



La sculpture

À l'entrée du pont, côté centre-ville, la sculpture d'Assy Jans, intitulée « Les gardiens du passé », a été réalisée avec trois éléments de l'ancien ouvrage d'art.

Ce chantier a mobilisé uniquement des équipes de la Grande Région. Ainsi, le pont a été fabriqué par la firme MBB à Ocquier, dans la province de Liège, à 150 km de Bettembourg. L'économie circulaire a d'ailleurs prévalu, puisqu'une partie des remblais utilisés provenait du concassage de l'ancien pont.

Le directeur délégué « Travaux publics » de Tralux, M. Joseph Lippis, a témoigné de sa fierté d'avoir répondu au cahier des charges. « Sans la confiance de nos partenaires, des Ponts et Chaussées, de la maîtrise d'œuvre, de la direction de travaux, de l'ITM et le soutien sans faille de la commune, cela n'aurait pas été possible », souligne-t-il. M. Gaëtan Alvarez, qui a piloté le chantier pour la même entreprise, partage son enthousiasme : « Le pont est magnifique, aucun accident n'est à déplorer et les clients sont satisfaits. Que demander de plus ! »

Bien conscient de l'impact qu'ont eu les travaux sur la vie de Bettembourg, M. Laurent Zeimet a tenu à féliciter les ouvriers de leur efficacité : « Notre respect va à tous ceux qui ont participé à la planification du nouveau pont et à tous ceux qui, pendant plus d'un an, ont rendu possible ce qui semblait presque impossible. Pour nos concitoyens vivant à proximité de la gare, les derniers mois ont été compliqués. Nous souhaitons également les remercier pour leur compréhension. » •



Le pont, très moderne,
s'intègre parfaitement entre les bâtiments historiques de la gare.





Laurent Zeimet und Yuriko Backes, die die Gesellschaft bei der offiziellen Zeremonie anführten, teilten ihre Erfahrungen zu diesem außergewöhnlichen Projekt.

Emile-Hammerel-Brücke: Versprechen gehalten!

Nach dreizehnmonatiger Bauzeit, die strikt nach Zeitplan verlief, wurde die neue Emile-Hammerel-Brücke am 4. April eingeweiht. Als technisches und ästhetisches Meisterwerk wird die OA 265 das Zentrum der Gemeinde für die nächsten hundert Jahre prägen.

Freitag, 4. April, 18.55 Uhr. Die Fahrzeuge des Einsatzzentrums Bettemburg (CISBET) sind die ersten, die die nagelneue Emile-Hammerel-Brücke überqueren. Mit eingeschaltetem Blaulicht und Sirenen grüßen sie die Menschenmenge, die unterhalb der Brücke den Ansprachen von Bürgermeister Laurent Zeimet und der Ministerin für Mobilität und öffentliche Arbeiten, Yuriko Backes, gelauscht hat.

Die Szene symbolisiert die Wiedervereinigung des „Ieweschtduerf“ mit dem „Änneschtduerf“, die seit dem

14. März 2024, dem Starttermin der Bauarbeiten, voneinander getrennt waren. Um im Notfall weiterhin in allen Teilen der Gemeinde schnell eingreifen zu können, war auf der anderen Seite, im „neuen Dorf“, eine Zweigstelle des Einsatzzentrums eingerichtet worden. Nun sind die Feuerwehrteams wieder unter einem Dach vereint.

Bürgermeister Laurent Zeimet bezeichnete diesen Tag als „historisch und emotional aufgeladen“ für eine „Gemeinde, die mit der Eisenbahn geboren wurde“. Er erinnerte

darán, dass die erste Brücke, die 1975 in Betrieb genommen wurde, lange von der Bevölkerung herbeigesehnt worden war. Ministerin Yuriko Backes ergänzte: „Diese Brücke ist nicht nur schön, sondern auch äußerst funktional. Sie wird täglich von 15.000 Autos befahren und bietet mehr Platz für Fußgänger und Radfahrer. Das wird das Leben der Menschen in Bettemburg und Umgebung erheblich erleichtern.“ >



Eine logistische Meisterleistung

Die alte Betonbrücke abzureißen und innerhalb von nur dreizehn Monaten die neue 80 Meter lange Stahlbogenkonstruktion zusammenzubauen und zu errichten, war ein gewaltiges Unterfangen. Laurent Wolter, Leiter der Abteilung Straßenbau bei Ponts et Chaussées, bestätigte: „Bei so einem Bauprojekt gibt es immer kleine Überraschungen. Aber wir haben Lösungen gefunden, um den Zeitplan einzuhalten. Besonders geschätzt habe ich die gute Zusammenarbeit aller beteiligten Unternehmen. Den Mitarbeitenden ist es zu verdanken, dass wir dieses schöne Projekt erfolgreich realisieren konnten.“

Der Bau der neuen Brücke war eine Abfolge technischer Herausforderungen – unter anderem wurden völlig neue Maschinen entwickelt. Um die in ca. 600-Tonnen-Segmente zerlegte alte Fahrbahn abzutransportieren, ohne dabei die über den Gleisen hängenden Oberleitungen zu berühren, wurden bewegliche Hydraulikpressen auf sogenannte Kamag-Fahrzeuge montiert. Dieser Kraftakt wurde zwischen dem 13. Juli und dem 12. August 2024 durchgeführt – dem einzigen Zeitraum, in dem der Bahnhof für den Zugverkehr gesperrt war.

1.300 Tonnen
Stahlgewicht

148 Meter
Gesamtlänge

80,30 Meter
Spannweite des
Hauptbogens

22,50 Meter
Bogenhöhe





Der Künstler Assy Jans

präsentiert in Anwesenheit von
Ministerin Yuriko Backes und
Bürgermeister Laurent Zeimet
seine Skulptur „Les gardiens du passé“.

Hergestellt in der Großregion

Dank ihres Bow-String-Designs überspannt die Brücke die Gleise in einem Stück – eine Anforderung der CFL im Hinblick auf die bevorstehende Renovierung des Bahnhofs. Der Abriss der alten Brückenpfeiler verbessert die Sicherheit und eröffnet neue Möglichkeiten für die zukünftige Gestaltung der Bahnsteige.

Bei dem Bau kamen ausschließlich Teams aus der Großregion zum Einsatz. Die Brücke selbst wurde von der Firma MBB im belgischen Ocquier (Provinz Lüttich), rund 150 Kilometer von Bettemburg entfernt, gefertigt. Auch das Prinzip der Kreislaufwirtschaft wurde berücksichtigt: Für einen Teil des benötigten Auffüllmaterials wurde der alte Brückenbeton recycelt.

Joseph Lippis, Bereichsleiter für öffentliche Arbeiten bei Tralux, zeigte sich stolz, alle Anforderungen erfüllt zu haben: „Ohne das Vertrauen unserer Partner, von Ponts et Chaussées, der Bauaufsicht, der Bauleitung, der ITM und die uneingeschränkte Unterstützung der Gemeinde wäre dies nicht möglich gewesen“, betonte er. Gaëtan Alvarez, der das Projekt für dasselbe Unternehmen leitete, teilte seine Begeisterung: „Die Brücke ist wunderschön, es gab keinen einzigen Unfall und die Auftraggeber sind zufrieden. Was will man mehr?“

Laurent Zeimet war sich der Auswirkungen der Bauarbeiten auf das Leben in Bettemburg bewusst und lobte die Arbeiter für ihre Effizienz: „Unser Respekt gilt allen, die an der Planung und Umsetzung der neuen Brücke beteiligt waren. Sie haben über ein Jahr lang das möglich gemacht, was fast unmöglich schien. Für unsere Mitbürger, die in der Nähe des Bahnhofs wohnen, waren die letzten Monate nicht einfach. Auch ihnen möchten wir für ihr Verständnis danken.“ •

Emile Hammerel: eine prägende Persönlichkeit Bettemburgs

Emile Hammerel wurde am 26. März 1930 in Bettemburg geboren und engagierte sich aktiv im sozialen und politischen Leben der Gemeinde. Der Eisenbahner war von 1964 bis 1981 als Christlich-Sozialer Mitglied im Gemeinderat und bekleidete von 1976 bis 1979 das Amt des Bürgermeisters. Er starb am 3. Juni 1994. Im selben Jahr widmete die Gemeinde ihm die Brücke.



Et si on devenait tous des Super Voisins ?

À Bettembourg, il fait bon vivre, et ce n'est un secret pour personne. Si la bienveillance règne dans nos rues, c'est sans doute parce que chacun respecte, avec le sourire, les cinq commandements du bon voisinage. Avec le retour du soleil, des tondeuses à gazon et des barbecues, c'est le moment idéal pour un petit rappel de l'essence même de ce bel équilibre : voici comment devenir un Super Voisin et maintenir la convivialité dans la commune !

Les haies trop hautes du jardin d'en face qui empêchent de profiter de la vue, la musique trop forte qui interrompt une sieste bien méritée, une débroussailleuse qui nous réveille le dimanche à 8h du matin : ne nous voilons pas la face, personne n'a signé pour ça. Mais si ça arrive, pas

d'inquiétude : nous vous aidons à gérer la situation. D'abord, en montrant l'exemple. Ensuite, en cas de petit accroc, il suffit de rester calme et de dialoguer. Une discussion posée, un sourire, et bien souvent le problème se résout naturellement. Mais si la situation devient vraiment

compliquée, le Service médiation de la commune est à votre disposition : Astrid Glod et son équipe trouvent des solutions gagnantes pour tout le monde. Alors, prêt à enfile la cape de Super Voisin ? Parce que la clé du bon vivre-ensemble, c'est nous tous !



01



Barbecue

Pour préserver la bonne entente dans le quartier et éviter d'enfumer les voisins sur leur terrasse, petit rappel : les barbecues au fuel, à graisse, à braises ou à charbon sont interdits sur la voie publique. Dans nos jardins, il est préférable d'opter pour un emplacement adapté et de veiller à ne pas incommoder ses voisins. Alors, plutôt que de déclencher une dispute, pourquoi ne pas les inviter à se joindre au festin ? Avec un peu de chance, ils apporteront leurs meilleures *Grillwurstchen* !

03



Fête des voisins

Le 23 mai, Bettembourg passe en mode Fête des voisins ! Le *Nopeschfest* propose de tisser des liens, de partager un verre et de profiter d'un bon moment de convivialité. C'est le jour parfait pour troquer les petits « bonjour » timides contre de grands sourires. Musique, rires et apéro au menu. Ramenons notre bonne humeur, le bon voisinage s'occupe de l'ambiance !

02



Bruit

Chers voisins, pour éviter de réveiller tout le quartier, merci de respecter les horaires pour tondre et bricoler : pas de bruit avant 8h, entre 12h et 13h et après 20h, et jamais le dimanche ou les jours fériés. Et si vous avez la main verte, pensez à la faire douce. Silence, ça pousse !

i

D'autres informations sont disponibles sur le site bettembourg.lu



04



Départ en vacances

Un bon voisin peut se révéler un ami du quartier ! Quand vous partez en vacances, il peut garder un œil sur votre chez-vous, et vous pouvez lui rendre la pareille lorsqu'il s'absente. Résultat : chacun peut partir l'esprit tranquille, car le bon voisinage, c'est toujours un avantage.

Service médiation

Un conflit avec un voisin sur une pergola trop grande ou une fête qui s'éternise ? Pas de panique ! Si le dialogue ne suffit pas, la commune propose une médiation gratuite et confidentielle. Astrid Glod et son équipe sont là pour vous aider à trouver une solution équitable et préserver la bonne entente dans le quartier.

05



i

mediation@bettembourg.lu
T. 51 80 80 28 28



On a parlé bouquins à la MJC entre deux snaps

Nous, c'est Jil et Sara, 14 ans chacune. On fréquente la Maison des Jeunes et de la Culture de Bettembourg depuis déjà trois ans. Nous nous sommes connues au précoce, juste en face de la MJC. Depuis, on ne se lâche plus. Chaque jour après l'école, on file à la Maison des Jeunes. On y retrouve tout le monde, on rigole et on parle de tout – de rien –, de nos séries, de nos rêves, de nos galères. Et cette fois-ci, juste après le LiteraTour et le Prix Laurence, on a eu envie de savoir ce que les ados de Bettembourg pensent réellement de la littérature.

Ouais, on sait. Ça peut sembler bizarre. Parce qu'on n'est pas dans une bibliothèque silencieuse, mais dans un endroit où ça rigole, ça scrollle, ça joue. Et pourtant, on s'est demandé : qu'est-ce que ça veut dire, lire, pour les

jeunes d'aujourd'hui ? Et surtout, est-ce que la littérature, ça peut encore toucher quelqu'un, même quand on a Netflix dans une main et son smartphone dans l'autre ? Alors, on a tendu le micro à nos amis.

Que lisez-vous ?

La première personne qu'on a attrapée, c'est Danny, 22 ans, pizaiolo et passionné par les histoires vraies. Il nous raconte qu'il lit plusieurs fois par semaine, souvent chez lui, tranquille. Il a même bossé au bar du café littéraire dans le cadre du LiteraTour. Il se rappelle d'un bouquin qui se passait au pôle Nord, un truc militaire, froid dans tous les sens du terme. Son livre idéal ? C'est comme une bonne pizza Montana : un mélange fort, simple et qui réchauffe.

Nasir, lui, c'est le philosophe du groupe. L'Afghan de 21 ans a trouvé à la MJC un vrai lieu d'intégration et de convivialité. Il lit des livres en perse et il a une phrase qui nous a scotchées : « Pour changer le monde, il faut d'abord se changer soi-même. » Une punchline qu'il sort de son livre de chevet *Le Fabuleux destin d'une vache qui ne voulait pas finir en steak haché, ou comment devenir une meilleure version de soi-même*. Il lit dans sa chambre, pour être au calme. « Quant aux livres audio, je trouve ça moins bien, ça ne rentre pas pareil dans le crâne (sourire). »

À l'opposé total, nous rencontrons Diogo, 15 ans, qui revient d'une visite familiale au Portugal. Lui, les livres, il ne les calcule pas. Il n'arrive pas à se concentrer. Même une série, il la regarde avec son téléphone à la main. Il snappe d'ailleurs en même temps qu'on lui parle. « Pour moi, lire, c'est un délire d'intello (rires). »

Lucas, même bail, même vibes : « Je préfère scroller sur TikTok, jouer à Block Blast! (NDLR : on le bat tous les deux au score, au passage), et passer cinq heures par jour sur mon tel. » Lire ? « Les livres et moi, ça n'existe pas. » Il vit dans un autre monde, celui des écrans, des vidéos de 30 secondes, des likes. Et ce n'est pas si grave, en vrai.

Bruno, 16 ans, lit un peu, mais que pour l'école. En revanche, il préfère lire en allemand, surtout quand ça parle de criminels. Il aime l'action, le frisson. Il n'a pas le réflexe de prendre un livre, mais les livres audio, pourquoi pas. Il nous parle aussi de foot, du FC Porto, de ses potes, de Snap. Et on comprend que pour lui, lire ce n'est pas une passion, mais un outil qui pourrait peut-être l'aider un jour. Il veut être policier plus tard. Peut-être que ça commencera par un bon polar.

Ensuite, on a interviewé Alexia, 19 ans, en stage à la MJC. Elle veut devenir assistante sociale. Elle a lu *Der Vorleser* à l'école, une histoire cheloue, mais intéressante. Elle aime écouter des podcasts sur YouTube. « LEGEND » de Guillaume Pley, des interviews, des récits, des documentaires sur les prisons : « Je m'intéresse au social, aux galères des gens, parce que tout ça, ça va me servir pour mon futur taf. »

Alors ouais, on n'est pas tous des lecteurs. Mais ce qu'on a compris, c'est que la lecture, ça peut prendre plein de formes, qu'on lit tous, à notre façon, et que la littérature, c'est un moyen d'exister. De raconter. Et nous, à la MJC, on a plein d'histoires à raconter.

Jil et Sara



De LiteraTour 2025 a Biller

En eenzegaartege Liesfestival voller Emotiounen a Renconteren – eng Tradition gefëllt mat Entdeckungen, déi begeeschteren. Hei e klengen Abléck an eng Woch, an där mir zesummen d'Freed um Liese gefeiert hunn!



Zum Optakt gouf et een Allerlee aus Kannerliesungen, Musek, Familljefest an Ouschtereeërsich.

Den Nico Helming
huet sech am
BicherKueb
mam Pit Hoerold
iwwert säin
neie Roman
„Die Verlorenen“
ausgetosch.





Eng flott Expo vu Wimmelbicher huet agelueden, fir a faarweräich Wimmelwelten anzedauchen.



Ee besonnege Moment war d'Presentatioun vun der ukrainescher Iwwersetzung vum Buch „Das Karussell von Odessa“. Ee Beispill vun interkulturellem Austausch an Ënnerstëtzung.

W.I.R., een emouvante Musical iwwert de schwiirege Wee vun engem jonke Mann an eiser Gesellschaft. Ënnert anerem mat der Fanfare Ste Cécile HNF.





D'Tatta Tom war op Besuch fir op eng originell Aart a Weis hire Message vun Toleranz a Gläichwäertegkeet z'iwwermëttelen.



Den Denis Scheck huet seng „Bestsellerbibel“ presentéiert an eng sëlleg Anekdoten zum Beschte ginn.



D'Beetebuerger Jugendhaus huet eis mam Stéck „Destinatioun Tintagel“ op eng fantasievoll Rees geholl. Chapeau!





D'Laureaten aus der Alterskategorie 12-17 Joer.

De „Prix Laurence“ feiert seng 10 Joer. Wéi gewinnt, sinn d'Gewënner an zwou Altersgruppen ermëttelt ginn.



D'Finalisten aus der Alterskategorie 18-26 Joer.



Antoine Pöhu (Jurymember), Nina Bernier (1. Präis Alterskategorie 18-26 Joer), Laurent Zeimet (Buergermeeschter).



Thomas Schoos (Jurymember), Nina Souza Grouès (1. Präis Alterskategorie 12-17 Joer), Laurent Zeimet (Buergermeeschter).

i Hei fannt Dir weider Fotoe vum Festival:
litteratour.lu



Bettemburg im Laufe der Zeit

Geschichte ist weit mehr als eine Aneinanderreihung von Daten und Fakten. Sie ist ein lebendiges Erbe, das es zu bewahren und weiterzugeben gilt. In Bettemburg, einer geschichtsträchtigen Gemeinde, gibt es eine engagierte Gruppe von Menschen, die sich genau dieser Aufgabe widmen: die Beetebuerger Geschichtsfrënn.

Seit der Gründung durch Paul Oé am 9. Februar 2010 sammelt und archiviert der Verein Informationen und macht sie der Öffentlichkeit zugänglich. Die enge Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden und die Mitgliedschaft in der Lëtzeburger Denkmalschutz Federatioun unterstreichen ihr Engagement.

Das Archiv der Geschichtsfreunde im Bettemburger Keschthaus umfasst mehr als 1.500 Bücher und Dokumente. Diese wertvolle Sammlung bildet die Grundlage für die zahlreichen Veröffentlichungen, wie die Bucherserie „Beetebuerg am Laf vun der Zäit“. Die Vorstandsmitglieder der Geschichtsfreunde treffen sich alle zwei Monate für die bereits 12. Ausgabe, um sich über die Redaktion der Texte auszutauschen und gemeinsame Recherchen zu betreiben. Themen wie der Radsport in Bettemburg, der Bahnhof und die Alzette stehen diesmal im Mittelpunkt.

Regelmäßig unternimmt die Gruppe Tagesausflüge in Museen und Ausstellungen – jede Menge Möglichkeiten für die Mitglieder, ihr Fachwissen zu vertiefen. Besonders am Herzen liegt ihnen, die Einwohner für die vielen Facetten der lokalen Geschichte zu begeistern. Zu besonderen Anlässen bieten sie dafür Führungen an,

wie die beliebte „Tuer duerch Al Beetebuerg“ oder den „Parcours de la Mémoire“, der von ihnen in Zusammenarbeit mit der Gemeinde organisiert wird.

Nostalgie und schöne Gespräche

Wenn die Geschichtsfreunde gerade nicht arbeiten, diskutieren sie gerne über Bettemburg. „Eine Besonderheit der Gemeinde ist der Zugverkehr. Der erste Zug fuhr bereits 1859 und prägte das Dorf“, erzählt der Präsident Arthur Besch. „Mein Highlight ist die kleine Kapelle in Fenningen. Ein klassiertes Monument, das ich mir bis heute gerne ansehe“, ergänzt die Sekretärin und Kasenwartin der Geschichtsfrënn. „Der Düdelinger Bach spielte auch eine bedeutende Rolle in der Gemeinde. Aufgrund gesundheitlicher Risiken durch das Wasser musste er nämlich zugedeckt werden und möglicherweise wird er bald wieder aufgedeckt“, erzählt Toiny Graas nostalgisch.

Für die Vereinsmitglieder ist es von großer Bedeutung, die Geschichte der Gemeinde aktiv zu vermitteln. Deswegen sind sie auf der Suche nach Interessierten, die mithelfen wollen, die Historie ihres Heimatorts am Leben zu erhalten.





Ein passioniertes Team
mit offenen Armen für neue Mitglieder.

**Geschichte ist ein
lebendiges Erbe, das
es zu bewahren und
weiterzugeben gilt.**

Die Mitglieder aus dem aktuellen Vorstand

Arthur Besch, Präsident
Pit Klein, Vizepräsident
Monique Becker, Sekretärin & Kassenwartin
Daniel Richter, Webmaster, Historiker
Toiny Graas
Chantal Weber
Edmond Fantini
Armand Paquet
Annibal da Cruz
Patrick Zeches
Rima Chedid



i

Aufruf für neue Mitglieder

Sie möchten ein Geschichtsfreund werden?
Dann melden Sie sich gerne bei uns mit einer E-Mail an
geschichtsfrenn@beetebuerger.org

Wir freuen uns auf Sie!



Kuerzrees op Köln mat der Gemeng,
fir dem Ado Rinnen ze gedenken (2024)

80 Joer Veräinsliewen

Wien un d'Entente des associations Hunchereng Fenneng Näerzeng denkt, huet villäicht direkt ee vun hire bekanntsten Eventer am Kapp: de Verkaf vun de Chrëschtbeemercher zu Fenneng an der Escher Strooss. Mee, dat ass laang net alles, wat si ze bidden huet. Net fir näischt feiert d'Vereenegung hir 80 Joer.

Am Oktober ass et esou wäit. Am Kader vun der Journée de la commémoration feiert d'Entente HFN hiren Anniversaire. Zënter 1945 steet fir si d'Erhale vum Veräinsliewen un éischer Stell. D'Zesummenaarbecht tëscht den Duerfveräiner vun Hunchereng, Fenneng an Näerzeng, an domat och de Benevolat an dat soziaalt Liewen an der Gemeng ze ënnerstëtzen an ze fërderen, ass domat hir gréisste Missioun.

Den engagéierte Comité besteet aus Memberen, déi an engem Veräin sinn, dee vun der Entente ënnerstëtzt gëtt. Esou funktionéiert de Kontakt tëscht de verschiddene Clibb méi einfach a si kënnen am Interêt vun de Veräiner schaffen. Ënner anere këmmert d'Entente sech ëm de Joresprogramm, fir dass all Club seng Evenementer wéi virgesinn

organiséiere kann. Dofir hu si reegelméisseg Versammlungen, fir déi Diskussiounen ze féieren. „Mir funktionéieren als eng Zort Mediateur tëscht de Veräiner, zum Beispill wa sech emol en Datum fir eng Festivitéit iwwerschnéit“, erklärt de Florent Van Oorschot, dee sech jorelaang scho fir d'Entente engagéiert an elo zënter 5 Joer hire Sekretär ass.

Eng weider Aufgab, déi der Vereenegung besonnesch um Häerz läit, ass d'Ënnerhale vum „Monument aux Morts“. Dëst Monument ass knapp 4 Joer no der Grënnung vun der Entente, den 29. Mee 1949 zu Hunchereng ageweit ginn, fir deene gefalene Jonge vun Hunchereng, Fenneng an Näerzeng ze gedenken. D'Journée de la commémoration am Oktober ass fir si dofir och e wichteg Moment.

All Joer gëtt eng Gerbe bei d'Monument aux Morts gestallt. „Den 10. August, war e wichtige Dag fir d'Entente HFN, well mer do zesummen mat den anere Veräiner un den Ado Rinnen geduecht hunn – en Huncherenger a grouse Resistenzler aus dem zweeten Weltkrich“, erzielt de Florent Van Oorschot.

Hiert 80-järegt Bestoe wëll d'Vereenegung aus deem Grond och am Kader vum Commemorationsdag feieren. Dofir gouf e Comité opgestallt, deen aus de Membere vun der Entente an zwee weidere besteet. Fläisseg um Plangen an Organiséieren, hu si hir Aufgaben ëmmer am Bléck. A wie si dobäi ënnerstëtzen oder einfach emol eng Hand mat upake wëll, ass häerzlech wëllkomm.



D'Memberen aus dem aktuelle Comité

Marc Nicola, President
Jean-Pierre Weyland, Vizepräsident
Florent Van Oorschot, Sekretär
Lucien Arent, Tresorier
Denise Schmit-Kirpach
Ralph Klonski



Gedenkmoment
 un den Ado Rinnen beim
 Monument aux Morts (10. August 2024)



Generalversammlung
 mat Scheckiwerrëechung un d'Niños de la Tierra (2024)

**Hir gréisste
 Missioun ass,
 de Benevolat an
 dat soziaalt Liewen
 an der Gemeng
 ze ënnerstëtzen.**

i

Opruff

Am Kader vun eisem 80. Anniversaire siche mir Fotoen, Broschüren, Berichter vu Versammlungen, oder aner Zorten Dokumenter, déi mat der Entente ze dinn hunn – oder vun engem Veräin, dee vun der Entente ënnerstëtzt gëtt. Falls Dir esou Saachen hutt, da mell t Iech gären, fir dat mat eis ze deelen.

T. +352 691 334 888, Florent Van Oorschot

T. +352 691 140 755, Lucien Arent

Villmools merci!



All Joers erëm
 Verkaf vun de Chrëschtbeemercher (2021)

Le CIGL – une aide au quotidien

Le CIGL Bettembourg, créé en 1998 et conventionné par le ministère du Travail, a comme mission principale de donner à un certain nombre de demandeurs d'emploi de la région une nouvelle chance pour trouver un travail durable.

Les services du CIGL, offerts en partenariat avec la commune de Bettembourg aux citoyens âgés d'au moins 60 ans, sont regroupés sous le nom de PROXI Services. Sur simple appel et prise de rendez-vous, les équipes du CIGL se déplacent à votre domicile pour vous prêter main-forte dans plusieurs domaines.



Notre équipe

Kevin Gazzolini – coordinateur technique

Claudio Da Costa – chef d'équipe PROXI Services

Jérôme de Oliveira – chef d'équipe PROXI Services



CIGL Bettembourg

Centre d'Initiative et de Gestion Local

**Prise de RDV :
T. 26 51 05 76**

De CIGL – Hëllef am Alldag

De CIGL Beetebuerg, deen 1998 gegrënnt a vum Aarbechtsministère konventionéiert gouf, bitt Aarbechts-sichenden aus der Regioun eng Chance, eng dauerhaft Aarbecht ze fannen.

D'Servicer, déi a Partnerschaft mat der Gemeng fir all Matbierger vu 60 Joer un ugebuede ginn, sinn ënnert dem Numm „PROXI Services“ zesummegefaasst.

Duerch en einfachen Uruff an e Rendez-vous kënt d'Ekipp vum CIGL bei Iech heem an hëlleft Iech a ville Beräicher.

Terminvereinbarung:
T. 26 51 05 76



PROXI Bus

Service de bus gratuit sur tout le territoire de la commune

Du lundi au vendredi de 8h à 18h

Sur rendez-vous (24 heures à l'avance)

Le transport de type Adapto n'est pas possible

Gratis Bus-Service um ganze Gebitt vun der Gemeng

Vu méindes bis freides, vun 8 bis 18 Auer

Op RDV (24 Stonnen am Viraus)

Den Transport vum Typ Adapto ass net méiglech



PROXI Jardinage

Aide dans l'entretien de votre jardin :

tonte de la pelouse, taille des haies et des arbres, nettoyage de la terrasse, fraisage, désherbage

Prix TVAC : 20 €/h/personne
(déplacement et utilisation des machines inclus)

Hëllef beim Ënnerhalt vun Ärem Gaart:

Wues méien, Hecke schneiden, Beem stutzen, Terrass botzen, Gaart fräsen, Onkraut rappen

Präis TVAC: 20 €/Stonn/Persoun
(Déplacement a Benotze vu Maschinnen inclus)



PROXI Dépannage

Petits travaux d'entretien et de réparation à votre domicile

Prix TVAC : 20 €/h/personne

Kleng Ënnerhalts- a Reparaturaarbechten an Ärem Doheem

Präis TVAC: 20 €/Stonn/Persoun



PROXI Recyclage

Tri et transport de vos déchets recyclables au STEP.

Conformément au règlement du STEP, le volume des déchets est limité à 1 m³ par ménage et vous devez avoir une carte STEP valide.

Prix TVAC : 20 €/trajet
+ 20 €/h/personne (en cas de tri)

Hëllef beim Tri an Transport vun Ärem recycléierbaren Offall op de STEP.

Nom Règlement vum STEP ass de Volume vum Offall op 1 m³ pro Haushalt limitéiert. Dir musst eng gültig STEP-Kaart hunn.

Präis TVAC: 20 €/Trajet
+ 20 €/Stonn/Persoun (am Fall vun engem Tri)



Bettembourg mise sur la culture

La vie culturelle à Bettembourg est riche et variée. Mais les manifestations culturelles touchent-elles vraiment l'ensemble de la population ? De quels soutiens les associations culturelles ont-elles besoin pour s'adapter aux évolutions actuelles ? Comment susciter l'innovation ? Sur quels aspects la commune devrait-elle concentrer ses efforts en matière de promotion culturelle ? Une stratégie culturelle a pour but d'y répondre.

La vie culturelle de notre commune se distingue par sa diversité et son dynamisme. De nombreuses associations, organisations et institutions permettent à la culture de s'exprimer sous des formes multiples à Bettembourg, des manifestations traditionnelles aux projets innovants.

Comment faire en sorte que cette offre continue à se développer durablement ? La commune y répond par l'élaboration d'une stratégie culturelle, prévue dans les mois à venir. Son objectif est d'orienter le développement culturel des prochaines années afin que ce domaine conserve une place centrale dans notre vie collective.

Un processus collaboratif

Une stratégie globale ne peut être réellement efficace que si tous les acteurs concernés participent activement à son élaboration. Pour intégrer un maximum de points de vue, la commune a prévu plusieurs formats de participation. Un groupe restreint de consultants externes accompagnera et soutiendra ce processus.

Dans un premier temps, une enquête sera menée auprès des organisations culturelles, suivie d'échanges avec des experts du secteur. L'objectif est de dresser un état des lieux de la scène culturelle communale actuelle, d'en analyser les enjeux et d'en identifier les opportunités.



Dans un second temps, des ateliers réuniront une sélection d'acteurs culturels afin qu'ils puissent échanger entre eux sur les idées et les besoins. Cet été, une enquête sera menée auprès de l'ensemble de la population. Nous souhaiterions connaître votre perception de l'offre culturelle à Bettembourg ainsi que vos souhaits et idées pour l'avenir.

En septembre, un format participatif vous permettra également, en tant que citoyen, de vous exprimer et de contribuer activement à l'élaboration de l'avenir culturel de notre commune.

L'objectif est de définir une stratégie culturelle qui propose un cadre d'action et un plan pluriannuel pour le développement local de l'offre culturelle. Notre objectif est de garantir une coordination efficace, tout en tenant compte des besoins de tous les acteurs, des artistes aux amateurs de culture. Notre ambition est que la culture continue de rassembler et de fédérer les habitants de notre commune, quelle que soit leur origine.



i

Pour toute information, contactez le Service communication & culture

T. 51 80 80 - 2899

rp@bettembourg.lu

bei-eis.lu/Kulturstrategie



En Team fir friddlecht Zesummeliewen

Empathie sollt de Kanner sou fréi wéi méiglech bäibruecht ginn. Dofir mécht de SEA Sportshal dëst Joer fir d'éischte Keier beim „S-Team: Setz dech an!“ mat. Dëse partizipative Projet soll de Kanner net just bäibréngen, wat Gewalt ass, mee och wéi een domat ëmgeet a se verhënnere kann.



„S-Team: Setz dech an!“ ass e Projet vum Service national de la Jeunesse a steet ënnert der Leedung vun der Tania Matias. D'Hauptzil vun dëser Initiativ ass, Schüler aus de Grondschoule souwéi och de SEAen ze motivéieren, fräiwëlleg zur Gewaltpräventioun bäizedroen, andeem si Iddie fir e friddlecht Mateneen ausschaffen. Mat der Ënnerstëtzung vun hiren Enseignanten oder Educateure féieren d'Kanner dofir Sensibiliséierungsaktivitéiten duerch, déi hiert Verständnis fir Zivilcourage an Empathie stäerken. Dobäi léiere si, wéi wichteg Solidaritéit an Toleranz sinn.

Dës Formatioun huet de SEA Sportshal an dräi Workshoppen opgedeelt: zweemol am Gréngen Haus zu Beetebuerg an eemol am Mariendall. Do hu si jeeweils e ganzen Nomëtteg matenee verbruecht, an deem vill gelaacht a geléiert gouf. Übungen iwwer Respekt, Zivilcourage, Emotiounen, Spiller zum Thema Solidaritéit oder och d'Definitioun vu Gewalt a Mobbing hunn dobäi gehollef, de Kanner dëst wichtegt Thema méi no ze bréngen.

Mat all deenen Informatiounen soll d'S-Team eng Iddi ausschaffen, wéi een e friddlecht Zesummeliewen an hirem SEA férdere kann. Den 13. Mee kommen dann d'S-Teams aus alle Schoulen a SEAen aus dem ganze Land beieneen, fir ze presentéieren, wat si alles geschafft a geléiert hunn. Deen Dag gëtt dat fläissegst S-Team da belount, andeem all Member en Diplom vum Ministère fir seng gutt Aarbecht kritt. Pünktlech fir den Dag vum friddlechen Zesummeliewen, de 16. Mee, ginn och all déi ausgeschafften Iddien an de soziale Medie publizéiert.

De SEA Sportshal hofft, mat dëser Initiativ en Exempel ze setzen, dass och an Zukunft Kanner, Enseignanten an Educateuren drun interesséiert sinn, matzemaachen a sech fir en harmonescht Mateneen an hirer Struktur ze engagéieren.





Une équipe pour un vivre-ensemble en paix



L'empathie devrait s'apprendre dès le plus jeune âge. C'est dans cet esprit que le SEA Centre sportif participe cette année, pour la première fois, au projet « S-Team : Setz dech an! ». Ce programme participatif vise à sensibiliser les enfants non seulement à la notion de violence, mais aussi aux manières d'y faire face et de la prévenir.

« S-Team : Setz dech an! » est une initiative du Service national de la jeunesse, coordonnée par Tania Matias. Son objectif principal : encourager les élèves des écoles fondamentales ainsi que les enfants des SEA à s'engager volontairement dans la prévention de la violence, en imaginant ensemble des pistes concrètes pour favoriser une meilleure cohabitation. Encadrés par leurs enseignants ou éducateurs, les enfants mettent en place des actions de sensibilisation qui renforcent leur sens de l'empathie et du courage civique. Ils découvrent ainsi l'importance de la solidarité et de la tolérance.

Le projet a démarré en octobre. Les éducateurs du SEA ont d'abord suivi une formation de 16 heures, dispensée au Marienthal, pour apprendre à aborder la thématique de la violence avec les enfants. Ensuite, place aux

jeunes participants : cette année, treize enfants des cycles 3 et 4 se sont portés volontaires pour créer et mettre en œuvre leurs propres mesures de prévention, destinées à sensibiliser leurs camarades du SEA. Eux aussi ont bénéficié d'une formation de 16 heures, afin de se préparer au mieux à leur rôle au sein du S-Team.

La formation s'est déroulée sous forme de trois ateliers : deux au « Gréngt Haus » de Bettembourg et un au Marienthal. Chaque séance, organisée sur une demi-journée, a été un moment riche en échanges, en rires et en apprentissages. Des exercices autour du respect, du courage civil, des émotions, des jeux sur le thème de la solidarité ainsi que des réflexions sur la définition de la violence et du harcèlement ont permis d'aborder le sujet en profondeur, de manière accessible.

Avec toutes ces informations, les membres du S-Team doivent développer un concept pour encourager le vivre-ensemble en paix au sein de leur SEA. Le 13 mai prochain, tous les S-Teams des écoles et SEA du pays se retrouveront pour présenter le fruit de leur travail. Chaque participant recevra à cette occasion un diplôme remis par le ministère, en reconnaissance de son engagement. Et le 16 mai, Journée du vivre-ensemble en paix, toutes les idées élaborées seront partagées sur les réseaux sociaux.

Avec ce projet, le SEA Centre sportif espère montrer l'exemple et encourager d'autres enfants, enseignants et éducateurs à s'engager, eux aussi, pour une cohabitation plus harmonieuse au sein de leur structure.

„Auf ins Abenteuer Regel“: Über die Regel zu sprechen wird immer normaler

In Bettemburg wird die Menstruation aus dem Schatten geholt. Das Projekt „Parfaitement en règle(s)“ bricht mit Workshops, Ausstellungen und Aktionen im öffentlichen Raum die Tabus rund um die Menstruation. Eine lokale Initiative, die die Gleichberechtigung vorantreibt.

Ohne Scheu über die Menstruation sprechen, Tabus brechen und eine gerechtere Gesellschaft aufbauen: Das ist das Ziel des Projekts „Parfaitement en règle(s)“. Das Projekt wurde 2022 von der Dienststelle für Chancengleichheit in Zusammenarbeit mit Fabienne Michaux, einer freiberuflichen Hebamme und Sexualpädagogin von Lët'z Talk About, ins Leben gerufen und bringt in Bettemburg Bewegung in die Regel.

Seitdem gibt es immer mehr Aktionen, um die Öffentlichkeit besser über die Menstruation zu informieren – ein Thema, das noch allzu oft von Schweigen umgeben ist. In diesem Schuljahr finden in allen Klassen der Zyklen 4.1 und 4.2 vierstündige Workshops statt. Im Unterricht oder bei Besuchen der Ausstellung „Parfaitement en règle(s)“ lernen die Schülerinnen und Schüler den Menstruationszyklus kennen, stellen ihre Fragen und können frei sprechen – Mädchen und Jungen gemeinsam.

Die Ausstellung ist auch auf Reisen gegangen: Nachdem sie in einem großen Supermarkt in Bettemburg aufgebaut war, nahm sie ihren Platz im Theater von Esch-sur-Alzette ein und begleitete das Theaterstück „Les jours de la lune“. Die Regel im öffentlichen Raum sichtbar zu machen, lädt zur Diskussion und zur Dekonstruktion von vorgefassten Meinungen ein.

Ein weiteres wichtiges Instrument des Projekts ist der Lieferwagen „Parfaitement en règle(s)“. Mit seiner Bibliothek zum Thema affektive und sexuelle Gesundheit empfängt er Groß und Klein, um Bücher zu entdecken, die für alle Altersgruppen geeignet sind. Er diente als Hauptschauplatz bei den Dreharbeiten zur Sendung „Pisa“ zum Thema „Tabus rund um die Sexualität“.

Und das alles begann mit einer einfachen, aber wesentlichen Idee: den „Reegelkäschen“. Diese mit Menstruationsprodukten und Broschüren gefüllten Boxen sind in den Schulen und Betreuungsdiensten der Gemeinde zu finden. Eine kleine Geste mit großer Wirkung.



Nouveau panneau, nouveau tabou à briser
L'exposition est complétée par des informations sur la ménopause.

« Parfaitement en règle(s) » : parler des règles, c'est de plus en plus normal

**À Bettembourg, les règles sortent de l'ombre.
Le projet « Parfaitement en règle(s) » brise les tabous autour des menstruations
grâce à des ateliers, expositions et actions dans l'espace public.
Une initiative locale qui fait avancer l'égalité.**



Parler des règles sans gêne, casser les tabous et construire une société plus juste : c'est l'objectif du projet « Parfaitement en règle(s) ». Lancé en 2022 par le Service à l'égalité des chances en collaboration avec Fabienne Michaux, sage-femme indépendante et pédagogue sexuelle de Lët'z Talk About, ce projet fait bouger les lignes à Bettembourg.

Depuis, les actions se multiplient pour mieux informer le public sur les menstruations, un sujet encore trop souvent entouré de silence. Cette année scolaire, des ateliers de quatre heures sont organisés dans toutes les classes du cycle 4.1 et 4.2. En classe ou lors de visites de l'exposition « Parfaitement en règle(s) », les élèves découvrent le cycle menstruel, posent leurs questions et peuvent parler librement – filles et garçons ensemble. L'exposition a aussi voyagé : après avoir été installée dans un grand supermarché à Bettembourg, elle a pris place au Théâtre d'Esch-sur-Alzette en accompagnant la pièce « Les jours de la lune ». Rendre les règles visibles dans l'espace public, invite à la discussion et à la déconstruction des idées reçues.

Autre outil fort du projet : la camionnette « Parfaitement en règle(s) ». Avec sa bibliothèque sur la santé affective et sexuelle, elle accueille petits et grands pour découvrir des livres adaptés à tous les âges. Elle a été utilisée comme lieu principal lors du tournage de l'émission « Pisa » sur le thème des tabous autour de la sexualité.

Et tout cela a commencé avec une idée simple mais essentielle : les « *Reegelkëschen* ». Ces boîtes remplies de protections menstruelles et de brochures sont disponibles dans les écoles et services d'éducation et d'accueil de la commune. Un petit geste pour beaucoup de changement.

Parfaitement en règle(s)



i Bettembourg est la première commune qui rembourse les produits menstruels réutilisables.
bei-eis.lu/parfaitement-en-regles



Hoplr : l'application qui renforce les liens dans votre quartier

Dans l'édition précédente, nous vous avons présenté l'application Hoplr : un outil simple, pratique et gratuit pour renforcer le lien entre voisins et faciliter la communication locale. Hoplr vous permet de participer à la vie de Bettembourg, en toute simplicité et sécurité.

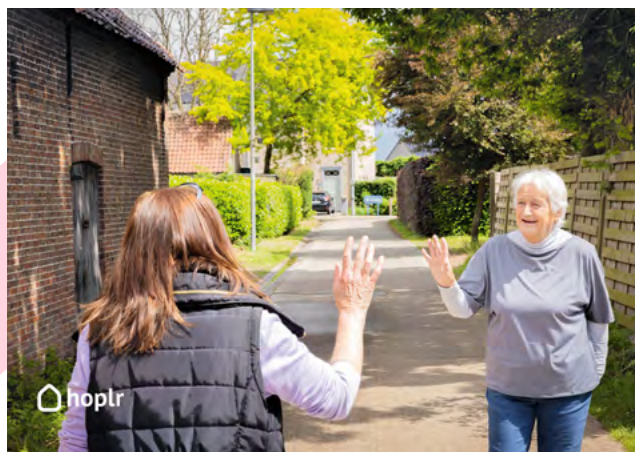
Grâce à cette plateforme gratuite et sécurisée, vous pouvez :

- recevoir des informations,
- échanger avec vos voisins,
- proposer ou trouver un service (entraide, garde d'animaux, objets à donner, outils à prêter, événements, etc.).

Et les associations ?

- Hoplr, c'est aussi un outil utile pour les associations locales.
- Toute personne inscrite peut ajouter la ou les associations qu'elle représente au registre local intégré à l'application.
- Il suffit d'encoder le nom, le logo, une description, la catégorie, etc.
- L'association sera instantanément visible sur Hoplr, et pourra ensuite présenter ses activités et communiquer ses événements.

Ensemble, faisons vivre l'esprit de voisinage à Bettembourg !



i

Inscription pour Bettembourg :
Téléchargez l'application gratuite depuis l'App Store ou le Google Play Store, ou rendez-vous sur hoplr.com



Saisissez le code **9L922** et votre adresse pour accéder à l'espace sécurisé, réservé exclusivement aux habitants de Bettembourg.



Hoi!

hoplr

Think green

Remplacement des poubelles noires utilisées pour les déchets bio

La campagne de remplacement des poubelles noires pour les déchets organiques arrive à son terme.

Nous vous rappelons qu'à partir de l'année prochaine, ces poubelles noires pour déchets organiques ne seront plus vidées.

Si vous disposez encore d'une telle poubelle, nous vous invitons à commander sans tarder une nouvelle poubelle verte.

Nous vous remercions pour votre collaboration.

Austausch der schwarzen Mülltonnen für Bioabfälle

Die Aktion zum Austausch der schwarzen Mülltonnen für Bioabfälle neigt sich dem Ende zu.

Bitte beachten Sie, dass diese schwarzen Biotonnen ab Anfang nächsten Jahres nicht mehr geleert werden.

Falls Sie noch eine solche Tonne besitzen, bitten wir Sie, schnellstmöglichst eine grüne Biotonne zu bestellen.

Wir danken Ihnen für Ihre Mitarbeit.



Service gestion des poubelles
T. 51 80 80 2535

Service déchets
T. 51 80 80 2847
dechets@bettembourg.lu

3. Klima- & Umweltforum

Am 8. März fand im Bettenburger Schloss die bereits dritte Auflage des Klima- & Umweltforums statt, das wie in den Vorjahren unter sehr strengen Nachhaltigkeitskriterien als Green Event organisiert wurde.



Gruppenfoto der Teilnehmer
Präsentation der Ideensammlungen

Das Forum wird jährlich im Rahmen des Klimapaktes von der Gemeinde in enger Zusammenarbeit mit dem lokalen Klimateam veranstaltet. Neben dem Ingenieurbüro Schroeder & Associés S.A. waren dieses Jahr die Umweltberatung Lëtzebuerg a.s.b.l. (EBL) und die Firma RSS-Hydro s.à r.l. unsere Partner.

Rund 38 Bürger waren anwesend, um sich über die Themen Künstliche Intelligenz und Wasserverbrauch zu informieren und aktiv an den Diskussionen teilzunehmen.

Den Auftakt machte Dr. Guy Schumann von der Firma RSS-Hydro s.à r.l. mit einer lehrreichen und kritischen Präsentation über den Einfluss Künstlicher Intelligenz auf das Klima und den damit verbundenen Ressourcenverbrauch.

Im zweiten Teil des Forums stand ein Workshop auf dem Programm: Zunächst wurden allgemeine Fragen zum Klimawandel und Trinkwasser in einem Onlinequiz beantwortet. Anschließend diskutierten die Teilnehmer in Gruppen freundschaftlich und konstruktiv über

Möglichkeiten, den Wasserverbrauch zu senken:

- Wie kann ich zu Hause oder am Arbeitsplatz Wasser sparen?
- Wie verstehe ich meine Wasserrechnung besser und was unternimmt die Gemeinde, um ihren Wasserverbrauch zu reduzieren?
- Wo finde ich nützliche Informationen zum Wassersparen?

Viele sinnvolle Ideen kamen zur Sprache und wurden in einem Steckbrief mit hilfreichen Tipps festgehalten. Im Klimateam werden die Vorschläge im Detail aufgearbeitet. Daraufhin fließen sie ins Ressourcen- und Klimaanpassungskonzept der Gemeinde Bettenburg ein.

Wie letztes Jahr konnten die Teilnehmer sich an einem Infostand über die kommunalen Subventionen im Bereich Nachhaltigkeit und Klimaschutz informieren.

Zum Abschluss lud die Gemeinde zu einem Walking Dinner ein. Hier bot sich die Gelegenheit, sich in geselliger Runde über Wassersparen und Klimaschutz auszutauschen und neue Kontakte zu knüpfen.



Wasserspartipps

Wasch- & Spülmaschine
vollständig beladen

Duschen
statt baden

Wassersparaufsatz
(Mischdüse)
einsetzen

Regenwasser
auffangen
und nutzen

Allgemein
weiter
sensibilisieren

Kärcher
sparsam
einsetzen



Klimapaktipp: DIY Oya/Olla
Bewässerung mit Ollas:
Praktische Gießhilfe selber bauen



Analyse de l'eau potable

Le tableau ci-dessous présente la composition chimique et bactériologique de l'eau potable de la commune de Bettembourg.

Paramètres	Méthodes	Unités	Résultats sur MB24-0221	Seuils (Conc.)
Paramètres physico-chimiques généraux				
pH	EN ISO 10523 (1)		7,9	6,5 à 9,5
Température de la mesure de pH	Méthode interne*	°C	16,9	-
Conductivité 20 °C	NF EN 27888 (1)	µS/cm	398,0	≤ 2 500,0
Turbidité	DIN EN ISO 7027-1 (1)	FNU	< 0,5	≤ 1,0
Carbone organique total	DIN EN 1484-H3 (1)	mg/L	1,2	-
Chlorures	NF ISO 10304-1 (1)	mg/L	17,0	≤ 250,0
Sulfates	NF ISO 10304-1 (1)	mg/L	20,0	≤ 250,0
Nitrites	NF ISO 10304-1 (1)	mg/L	< 0,05	≤ 0,5
Nitrates	NF ISO 10304-1 (1)	mg/L	21,0	≤ 50,0
Ammonium	DIN 38406-5 (1)	mg/L	< 0,05	≤ 0,5
Fluorures	NF ISO 10304-1 (1)	mg/L	< 0,1	≤ 1,5
Dureté total (TH)	NF T90-003 (1)	°f	20,8	-
Calcium	NF ISO 11885 (1)	mg/L	75,4	-
Magnésium	NF ISO 11885 (1)	mg/L	4,1	-
Sodium	NF ISO 11885 (1)	mg/L	10,0	≤ 200,0
Oligo-éléments – Micropolluants minéraux				
Aluminium	NF EN ISO 17294-2 (1)	mg/L	0,0040	≤ 0,2
Antimoine	NF EN ISO 17294-2 (1)	mg/L	< 0,0001	≤ 0,010
Arsenic	NF EN ISO 17294-2 (1)	mg/L	0,0001	≤ 0,010
Bore	NF EN ISO 17294-2 (1)	mg/L	0,01	≤ 1,5
Cadmium	NF EN ISO 17294-2 (1)	mg/L	< 0,0001	≤ 0,005
Chrome	NF EN ISO 17294-2 (1)	mg/L	< 0,0002	≤ 0,025
Cuivre	NF EN ISO 17294-2 (1)	mg/L	0,0182	≤ 2,0
Nickel	NF EN ISO 17294-2 (1)	mg/L	0,0006	≤ 0,020
Plomb	NF EN ISO 17294-2 (1)	mg/L	0,0003	≤ 0,010
Sélénium	NF EN ISO 17294-2 (1)	mg/L	< 0,005	≤ 0,020
Mercur	NF EN ISO 17294-2 (1)	mg/L	< 0,0001	≤ 0,001
Fer et Manganèse				
Fer	NF ISO 11885 (1)	mg/L	< 0,02	≤ 0,2
Manganèse	NF EN ISO 17294-2 (1)	mg/L	4,1	≤ 0,050
Organoleptiques				
Odeur	Méthode interne*	mg/L	Absence	
Couleur apparente	Méthode interne*	mg/L	Absence	
Microbiologique				
Escherichia coli	BRD 07/20-03/11	CFU/100ml	< 1	< 1
Coliformes	BRD 07/20-03/11	CFU/100ml	< 1	< 1
Entérocoques intestinaux	NF EN ISO 7899-2	CFU/100ml	< 1	< 1

* Hors champ d'accréditation.

(1) Méthode interne selon la norme citée.



Trouvez l'analyse complète sur
bei-eis.lu/Waasseranalys



AGISSONS ENSEMBLE

VOICI COMMENT ÉCONOMISER L'EAU



PRIVILÉGIONS LES PISCINES COLLECTIVES

ÉVITONS LE REMPLISSAGE ET LE RENOUVELLEMENT DE L'EAU DES PISCINES PRIVÉES.



UTILISONS LES STATIONS DE LAVAGE CAR WASH

UN SYSTÈME À CIRCUIT FERMÉ ÉPARGNE DE L'EAU POTABLE.



OPTIMISONS L'UTILISATION DE NOS LAVE-LINGES

UTILISONS LA CAPACITÉ MAXIMALE DE NOS MACHINES.

RÉDUISONS L'ARROSAGE À L'EAU POTABLE

NOS PELOUSES NE NÉCESSITENT PAS D'ARROSAGE ET SE RÉGÈNÈRENT RAPIDEMENT. ARROSONS LE POTAGER ET LES NOUVELLES PLANTATIONS PENDANT LE COUCHER DE SOLEIL.



ECONOMISONS L'EAU COURANTE PENDANT LE NETTOYAGE DES SURFACES EXTÉRIEURES

UTILISONS L'EAU POTABLE AVEC MODÉRATION.

PRENONS DES DOUCHES COURTES

UNE DOUCHE RAPIDE SUFFIT POUR SE RAFRAÎCHIR.



Administration
de la gestion de l'eau
Grand-Duché de Luxembourg



ALUSEAU
association luxembourgeoise
des services d'eau

Zesumme fir eist
WAASSER



Avancement des travaux du campus scolaire ëm de Bechel

Le campus scolaire ëm de Bechel est en pleine phase de finalisation. Les travaux, qui avancent à un rythme soutenu, touchent à leur fin, et le projet se rapproche de son objectif : un déménagement prévu pour août 2025 et une ouverture officielle au 15 septembre 2025. Voici un point détaillé sur l'état d'avancement des différentes étapes de construction et d'aménagement.





Le gros œuvre est désormais achevé, et les aménagements intérieurs progressent rapidement. L'installation des faux plafonds, des sols et de la deuxième couche de peinture dans les couloirs et diverses salles se déroule à un bon rythme.

La mise en place du mobilier fixe suit son cours et devrait être terminée d'ici fin mai. Le mobilier pour les salles de classe, le SEA et les espaces scolaires sera livré et installé entre mai et juin.

Les installations techniques du bâtiment sont également achevées, et la mise en service, qui inclut une phase de tests de deux mois, a débuté.

Côté extérieur, les travaux, notamment la création d'un nouvel accès à l'école et la transformation de la Promenade du Soleil, se poursuivent dans de bonnes conditions grâce à un hiver clément. Les arbres ont été plantés, et l'aire de jeux extérieure ainsi que la clôture des cours seront terminées entre juin et juillet.

Enfin, l'aménagement du gymnase et de la cuisine touche à sa fin.

Momenter

01



02



03



04



01

Fuesbal fir Senioren am KulTourhaus.

02

1. Editioun vum „Beschte Seniore-Quiz am Duerf“ am Schlass.

03

« Sexetera » du Collectif L'Ouvre Boîtes dans le cadre de la Journée internationale de la femme et du Mois de la femme.

04

L'exposition « Parfaitement en règle(s) » en visite au Théâtre d'Esch dans le cadre de la pièce « Les jours de la lune » de Renelde Pierlot.

01



01

Virtrag „De Mikrobiom“ vum Prof. Paul Wilmes vun der Uni Lëtzebuerg am KulTourhaus.

02

Réception de bienvenue pour nouveaux citoyens.

03

Grouss Botz.

02





Moie léif Kanner!
Wat war dat eng flott
Formatioun. An engem Wuert
géif ech „megacool“ soen!



S-TEAM: ENG EKIPP FIR E BESSERT MATENEEN

De Projet „S-Team: Setz dech an!“ ass eng Initiativ vum Service national de la Jeunesse. Dës Joer ass de SEA Sportshal mat enger Grupp vu Kanner aus dem Cycle 3 a 4 fir d'éischte Kéier mat dobäi. D'Hauptzil ass, d'Gewaltpräventioun an de Schoule souwéi an de SEAen ze fërderen. Dofir gouf eng Formatoun vu 16 Stonne mat léierräichen Aktivitéite gemaach. An ech war natierlech mat dobäi.

Déi éischte Kéier hu mir eis am Gréngen Haus getraff. Do hu mir zesumme giess an eis besser kenne geléiert – well mir jo net all an enger Klass sinn. Eis dräi Educateuren hunn eis dunn den Oflaf erklärt, an dass mir mat Spiller, Übungen an Diskussiounsronnen alles iwwert e friddlecht a fairt Zesummeliewe gewuer ginn. Deen Dag waren d'Thème Respekt, Toleranz, Solidaritéit an Zivilcourage drun.

Den zweete Formatiounsdag war och am Gréngen Haus. Dës Kéier gouf et Pizza! Dat war einfach genial. Do hu mir d'Thème Gefiller an Emotiounen, Gewalt a Mobbing behandelt. Déi hu mir mat flotte Videoen, Fotoen a Plakater duergestallt.

Dee leschten Dag war am Mariendall. Do hu mir och nees vill geléiert, awer virun allem eise Projet fir den 16. Mee virbereet.

D'Missioun ass, eng Iddi auszeschaffen, wéi ee friddlecht Zesummeliewen an der Schoul oder am SEA soll ausgesinn. Do musse mir nach e bëssen dru schaffen, well déi Iddi solle mir den 13. Mee op engem Treffe vun all den S-Teams aus dem ganze Land presentéieren. Dat gëtt sécher richteg spannend. Ech kann et kaum erwaarden!

S-Team





01



02



03



SPILL „EMOTIOUNE PUR!“

Fënns du eraus, wéi eng Emotioun
hei op de Fotoe gewise gëtt?



04



05



06



Leistung: 01: Iwwerraschung, 02: Roserei, 03: Ekel, 04: Trauer, 05: Freed, 06: Angscht

Zusammensetzung des Gemeinderats



Laurent Zeimet
Bürgermeister (CSV)



Josée Lorsché
erste Schöffin (DÉI GRÉNG)



Gusty Graas
Schöffe (DP)



Jean Marie Jans
Schöffe (CSV)



Roby Biwer
Gemeinderat (LSAP)



Guy Frantzen
Gemeinderat (LSAP)



Sylvie Jansa
Gemeinderätin (LSAP)



Jeff Gross
Gemeinderat (CSV)



Alain Gillet
Gemeinderat (CSV)



Patrick Hutmacher
Gemeinderat (LSAP)



Marco Estanqueiro
Gemeinderat (LSAP)



Patrick Kohn
Gemeinderat (ADR)



Guy Bley
Gemeinderat (CSV)



Nicolas Hirsch
Gemeinderat (DÉI GRÉNG)



Linda Künsch
Gemeinderätin (LSAP)

Les séances du conseil communal sont publiques (sauf exceptions), tout un chacun peut y assister en tant qu'observateur.

Séance du conseil communal, 07.03.2025

Le conseil a décidé l'extension du stationnement payant et résidentiel sur l'ensemble du territoire de la commune. Un plan d'aménagement particulier entre la route d'Esch et la rue Paul Eyschen a également été approuvé.

Informations

En début de séance, le bourgmestre M. Laurent Zeimet (CSV) a invité le conseil communal à observer une minute de silence en hommage à ses anciens membres, MM. Paul Oé et Jean-Marie Eresch.

Il a informé les conseillers que la cérémonie d'ouverture du nouveau pont Emile Hammerel est prévue pour le 4 avril 2025.

Par ailleurs, le bourgmestre a annoncé que la commune lancera un nouvel appel à candidatures pour constituer la commission des loyers.

Extension du stationnement payant et résidentiel

Le bourgmestre M. Laurent Zeimet a rappelé que l'extension du stationnement payant et résidentiel à l'ensemble du territoire communal a été annoncée par la déclaration échevinale. Après l'élaboration d'un concept initial, celui-ci a été présenté aux citoyens lors de deux réunions d'information publiques en janvier. Grâce aux retours recueillis, le projet a été ajusté, examiné par la commission de la mobilité, puis finalisé. Le bourgmestre a tenu à remercier toutes les parties prenantes ayant contribué à son élaboration.

L'échevin M. Jean Marie Jans (CSV) a également salué l'implication des intervenants et a présenté le projet en détail. Il a rappelé que les citoyens avaient eu jusqu'au 5 février pour soumettre leurs observations sur le projet initial. De nombreuses remarques ont été reçues, analysées par la commission de la mobilité, qui a pris position et formulé des recommandations intégrées dans la version finale du projet. Ainsi, à la suite des suggestions des habitants, les réglementations ont été adaptées dans plusieurs quartiers, tant à Noertzange, avec la zone AN appliquée à la seule rue de la Gare, qu'à Bettembourg, avec la zone B2 modifiée à deux heures de stationnement maximum et la nouvelle zone B3 appliquée au quartier « ëm de Bëchel ».

Concernant la gestion des parkings publics, l'échevin a souligné qu'aucun changement notable n'a été apporté par rapport à la proposition initiale.

M. Jans a rappelé que toutes les propositions initiales sont disponibles sur le site Web de la commune et a ajouté que les modalités retenues et votées seront communiquées, dès validation par l'autorité supérieure, aux alentours de la mi-mai, via les canaux de communication officiels de la commune.

M. Roby Biwer (LSAP) a souligné la complexité du projet de règlement sur le stationnement et a estimé qu'une période de transition d'un mois pourrait être trop courte pour permettre aux habitants de s'adapter. Le conseiller a estimé que cette initiative ne résoudra pas efficacement le problème de stationnement des habitants, car l'agrandissement du parking P&R près de la gare de Bettembourg n'a pas été réalisé en amont de l'introduction du concept de stationnement résidentiel. M. Biwer a regretté que seule la commission communale de la mobilité ait été consultée sur les coûts des vignettes et des tickets de stationnement, alors que la commission communale des finances n'a pas été impliquée. Il a également demandé que la deuxième vignette soit gratuite ou à un tarif plus accessible comme dans les communes voisines. Le conseiller a souligné l'inégalité des conditions de stationnement pour les résidents, en raison des différentes durées de gratuité des parkings publics selon les zones géographiques. Il a exprimé des préoccupations concernant l'absence de solution pour les travailleurs non résidents de la commune, qui ne pourront pas obtenir de vignette, ce qui pourrait nuire à l'économie locale. Il a soulevé le même problème pour les commerçants, qui n'ont pas de vignette spécifique pour se garer près de leurs établissements. Enfin, M. Biwer a attiré l'attention sur la situation des jeunes adultes qui restent de plus en plus longtemps chez leurs parents et a proposé, dans ce contexte, d'augmenter le nombre de vignettes par foyer, en instaurant par exemple un système avec deux vignettes gratuites et une troisième payante. Tout en rappelant que le LSAP soutient le principe de la généralisation du stationnement résidentiel et payant, le conseiller a estimé que des ajustements sont nécessaires pour garantir un règlement plus équitable et mieux adapté aux réalités locales. Il a demandé un délai supplémentaire afin de permettre un débat plus approfondi dépassant les clivages politiques et de parvenir

à une version améliorée du règlement qui puisse être adoptée à l'unanimité. Ces préoccupations ont d'ailleurs été formalisées dans une motion déposée par le LSAP.

M. Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) a indiqué que son parti soutient le projet de stationnement résidentiel et payant. Bien que la voiture soit souvent perçue comme une « vache sacrée » au Luxembourg, occupant de plus en plus l'espace public depuis des décennies, le conseiller a souligné que l'espace public appartient à tous. Se garer où l'on veut et avec autant de véhicules que l'on désire ne constitue pas un droit fondamental, selon le conseiller, et c'est pour cette raison qu'il a considéré ce projet comme un pas décisif, bien que modéré, dans la bonne direction. En outre, il a souligné que la fermeture du pont Emile Hammerel a incité de nombreux citoyens à adopter la mobilité douce, un mode de déplacement au sein de la commune qui ne nécessite pas de vignette de stationnement et qui présente également des bienfaits pour la santé. Le conseiller a précisé qu'il est légitime que ce projet bénéficie exclusivement aux résidents, et non aux professionnels, comme c'est la pratique dans la plupart des grandes villes.

M. Jeff Gross (CSV) a rappelé que de nombreux citoyens avaient demandé l'extension du stationnement résidentiel sur l'ensemble du territoire communal depuis de nombreuses années. Il a salué le fait que les citoyens aient pu soumettre leurs suggestions et objections, et que la commission communale de mobilité ait pris en compte une grande partie d'entre elles. Le conseiller a souligné l'importance de s'inspirer des expériences des communes voisines, où le stationnement résidentiel est déjà en place, ce qui a permis d'éviter certaines erreurs, selon lui. Il a précisé que l'objectif du stationnement résidentiel est de répartir équitablement les places de stationnement entre les habitants, avec une limite de deux vignettes par ménage, comme dans les communes de Dudelange et Roeser. Le conseiller a également insisté sur le fait que les zones de stationnement ont été adaptées aux besoins des riverains et que le système doit être appliqué sur l'ensemble du territoire, en accord avec les pratiques des communes voisines. Pour assurer le respect des règles, des agents municipaux supplémentaires seront nécessaires. Il a également estimé que la construction d'un parking P&R près de la gare ne bénéficierait pas réellement aux riverains, l'objectif du règlement restant de favoriser un stationnement équitable entre les habitants. Selon lui, les problèmes de stationnement étant diversifiés, l'agrandissement du parking P&R ne saurait y remédier. Le conseiller a critiqué le fait que le parti socialiste semble privilégier les besoins des non-résidents au détriment des habitants de la commune. Enfin, il a estimé que la commission avait disposé de suffisamment de temps pour discuter du projet.

Mme Linda Kunsch (LSAP) a jugé injuste que la vignette professionnelle soit exclusivement réservée aux personnes venant de l'extérieur pour assurer des permanences, sans être accessible aux non-riverains travaillant à Bettembourg dans d'autres professions. Elle a souligné que la commune de Dudelange, souvent citée en exemple en matière de stationnement résidentiel, dispose de quatre parkings P&R où les non-riverains peuvent se garer gratuitement pendant toute la journée. Elle a ainsi estimé que venir travailler à Bettembourg deviendra moins attractif. La conseillère a également réitéré qu'il serait préférable d'augmenter le nombre de vignettes disponibles par ménage, notamment en raison du fait que les jeunes vivent plus longtemps chez leurs parents.

L'échevin M. Jean Marie Jans a considéré qu'un mois suffira pour s'adapter aux nouvelles règles de stationnement. Il a jugé irresponsable de proposer d'attendre l'extension du P&R Gare, prévue par les CFL pour 2032, avant d'introduire le stationnement résidentiel, car un tel délai ne permettrait pas de répondre aux besoins urgents des citoyens de la commune. Il a précisé que les non-résidents travaillant dans la commune disposent déjà de nombreuses places de stationnement gratuites pour une durée de 4 à 5 heures, avec la possibilité de déplacer leur véhicule à la pause de midi pour bénéficier d'une nouvelle période de gratuité ou encore de s'acquitter du prix pour les heures supplémentaires. Par ailleurs, l'échevin a considéré que l'attribution d'une troisième vignette n'est pas utile. Les deux vignettes, donnant la possibilité de stationner dans le domaine public jusque quatre voitures, dont deux simultanément, permettent de partager plus équitablement l'espace disponible. Concernant le prix de la deuxième vignette, M. Jans a relevé qu'elle revient à moins de 25 cents par jour. Il a souligné que les différentes durées de stationnement gratuit sur les parkings publics ne sont aucunement une nouveauté du dispositif de stationnement résidentiel, mais existent déjà depuis plusieurs années dans la commune sans créer d'inégalité entre citoyens. L'échevin a expliqué que la vignette professionnelle n'est pas réservée aux seuls professionnels extérieurs et ne permet pas de stationner sur le même emplacement toute la journée, mais au plus pendant deux heures. Cette vignette n'a d'ailleurs de réelle utilité que dans les zones AB et AN, puisque dans les autres zones, il est de toute façon possible de stationner avec disque au moins la même durée.

Le conseil communal a rejeté la motion du parti socialiste par 8 voix contre 7. Quant au règlement instaurant le stationnement résidentiel et payant sur l'ensemble du territoire communal, il a été approuvé par 9 voix contre 6.

Plan d'aménagement particulier route d'Esch/rue Paul Eyschen

Lors de son introduction, le bourgmestre a rappelé que le projet, déposé le 2 mai 2024, concerne le réaménagement de la zone située entre la route d'Esch et la rue Paul Eyschen à Bettembourg. Les modifications apportées au plan d'aménagement général (PAG) de 2020 en vigueur ont permis une densification interne. Cette approche, encouragée par les autorités publiques, vise à optimiser l'utilisation des terrains constructibles tout en améliorant la qualité de vie dans un secteur déjà dynamique, où résident de nombreuses personnes et où se concentrent divers services. C'est dans cet esprit que la commune a accompagné l'élaboration du plan d'aménagement particulier (PAP).

M. David Graul du Service urbanisme a présenté les détails du projet. Celui-ci a fait l'objet de six réclamations ainsi que d'un avis de la cellule d'évaluation du ministère des Affaires intérieures. Les ajustements requis ont été intégrés dans la partie écrite du PAP.

Le projet prévoit la construction d'un ensemble immobilier de 25 unités de logement, dont trois abordables, réparties en 3 blocs, situé en zone urbaine mixte à Bettembourg. Conformément aux règles d'aménagement, le rez-de-chaussée du bâtiment A devra être réservé à des usages autres que l'habitation, tandis que ceux des bâtiments B et C devront comporter au moins 30 % d'affectations non résidentielles. Par ailleurs, les activités incompatibles avec la sécurité, la salubrité et la tranquillité du voisinage, comme les restaurants et débits de boissons, seront interdites à l'intérieur de l'îlot. Le projet met l'accent sur la qualité de vie, avec la création d'espaces verts privés destinés aux plantations et aux jardins, alimentés par un système de récupération des eaux pluviales. Le stationnement en surface sera interdit, et les rampes d'accès aux parkings souterrains devront être végétalisées afin d'atténuer les nuisances sonores en provenance de la route d'Esch. Enfin, une liaison piétonne sera aménagée pour relier les deux rues et faciliter les déplacements.

M. Patrick Hutmacher (LSAP) a salué le principe de création de logements, en particulier abordables, au sein de la commune. Toutefois, il a regretté la disparition des jardins existants au profit d'immeubles, dont il juge la hauteur excessive. Il s'est également interrogé sur la possibilité de construire en deuxième ligne, normalement interdite par le règlement des bâtisses selon lui. Par ailleurs, le conseiller a déploré que la mise en œuvre de ce PAP conduise à une imperméabilisation quasi totale du sol du site, en raison de la construction d'un parking souterrain recouvert de dalles de béton.

Selon lui, le règlement des bâtisses ne permet pas de considérer une surface bétonnée comme une zone verte. M. Hutmacher a contesté la conclusion du PAP, selon laquelle le projet améliorerait la situation du risque d'inondation du site, estimant que l'imperméabilisation totale empêcherait tout écoulement naturel des eaux.

M. Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) a reconnu les préoccupations suscitées par la construction d'immeubles en arrière-cour, une opposition qu'il qualifie de réaction classique de type « NIMBY » (*Not in My Backyard*). Cependant, il a déclaré son soutien au projet dans le contexte de la crise nationale du logement. Le conseiller a rappelé qu'il s'agit d'une initiative privée sur un terrain privé, situé dans un emplacement stratégique. Selon lui, d'un point de vue urbanistique, il est préférable de favoriser la densification urbaine plutôt que d'étendre l'urbanisation sur des espaces verts ou en déboisant des forêts. M. Hirsch a souligné également les efforts de la commune pour optimiser le projet dans le cadre des contraintes existantes, notamment avec la taille relativement réduite du parking souterrain, la récupération des eaux de pluie pour l'arrosage et la mise en place d'un plan vert.

M. Jeff Gross (CSV) a exprimé son soutien au projet, qui favorise, selon lui, la création de logements en plein centre tout en assurant une connexion optimale aux écoles et aux transports publics. Il a souligné que la densification interne, conforme aux recommandations nationales, est un atout majeur et qu'objectivement, ce projet constitue une nette amélioration par rapport à la situation actuelle. Bien que le conseiller ait insisté sur la nécessité de rester vigilant quant à l'imperméabilisation des sols, il s'est dit convaincu que les adaptations apportées ont renforcé l'intégration du projet dans le quartier résidentiel existant. Il a rappelé également que la commission communale d'urbanisme a salué la démarche de la commune, estimant qu'elle va dans la bonne direction.

M. Patrick Kohn (ADR) a exprimé un soutien de principe au projet, tout en soulevant une réserve importante. Il a rappelé que le site est situé dans une zone humide et a évoqué un précédent survenu en 2003, lorsqu'un immeuble d'habitation de la même rue avait été inondé en raison d'un parking souterrain. La construction de cette résidence avait alors été retardée de deux ans afin de permettre l'installation d'une cuve étanche. Fort de cette expérience, le conseiller a mis en garde contre les risques liés à l'aménagement du site.

M. Graul a expliqué que les bâtiments seraient construits dans une cuve étanche afin d'empêcher toute infiltration d'eau dans le parking souterrain. L'étude réalisée par le bureau d'ingénierie EEPI a conclu qu'une amélioration

de la situation actuelle était probable, une construction pouvant parfois contribuer à une meilleure gestion des conditions existantes. Sur cette base, l'AGE a accordé son accord de principe. Il a rappelé que lors de l'instruction du permis de construire définitif, un nouvel accord de l'AGE sera requis, cette dernière procédant alors à une vérification approfondie de tous les détails du projet.

Le conseil communal a finalement adopté avec 8 voix contre 7 abstentions le PAP route d'Esch et rue Paul Eyschen à Bettembourg.

Dénomination des noms de rues

Le bourgmestre M. Zeimet a informé le conseil que, à l'heure actuelle, 24 rues de la commune portent des noms de personnalités masculines, tandis que seulement 5 sont dédiées à des femmes. Conscient de cet écart, le collège échevinal a exprimé son souhait d'attribuer davantage de noms de rues à des femmes. Cette initiative ne se limiterait pas à une démarche symbolique annuelle, pendant le « Mois de la femme », mais s'inscrit dans une stratégie durable visant à atteindre une véritable égalité des genres à long terme.

Dans cette optique, le bourgmestre M. Zeimet a proposé au conseil communal une liste de 23 femmes dont les noms pourraient être retenus. Cette liste a été établie en recherchant des équivalents féminins aux noms masculins existants ainsi qu'en identifiant des femmes qui ont marqué l'histoire de la commune. Au total, 19 noms sont nécessaires. Ainsi, les rues du futur quartier résidentiel autour du PAP LEO porteront des noms féminins. De même, dans la Cité Beaulieu à Noertzange et la Cité du Soleil à Bettembourg, tous les axes secondaires dépourvus de nom propre se verront attribuer une appellation féminine, sans toutefois modifier les adresses officielles. Le bourgmestre M. Zeimet a invité chaque groupe politique à examiner la liste, à proposer éventuellement d'autres noms. L'ensemble sera discuté au sein de la commission de l'égalité des chances et de la cohésion sociale.

Mme Sylvie Jansa (LSAP) a salué cette initiative et exprimé son soutien total, estimant qu'une telle démarche aurait dû être entreprise depuis longtemps. Elle a également jugé les propositions pertinentes et insisté sur l'importance d'honorer en particulier les femmes engagées dans la Résistance pendant la Seconde Guerre mondiale.

L'échevine Mme Josée Lorsché (DÉI GRÉNG) a précisé que le juriste du Conseil national des femmes mène actuellement des recherches pour déterminer si l'attribution du nom d'une personne encore vivante à une rue est possible au cas où la personne vit en France.

Dans ce contexte, elle a mentionné Mme Gisèle Pelicot en tant que victime de violence domestique ayant acquis une notoriété internationale. À ce sujet, le bourgmestre a souligné que cela était réalisable, en citant l'exemple de rues luxembourgeoises qui portent déjà le nom de personnes vivantes.

« Meng Gemeng leeft Sport »

Le conseil communal a approuvé l'adhésion à la charte « Meng Gemeng leeft Sport », qui vise à promouvoir une société saine, active et inclusive par le développement de l'activité physique et des sports.

Le bourgmestre M. Laurent Zeimet a rappelé que la commune peut être considérée comme pionnière dans ce domaine puisqu'elle regroupe depuis 2015 la multitude d'activités de sport/loisir pour tous les âges au sein du syndicat intercommunal « An der Schwemm » via un coordinateur sportif et que dans le cadre de cette convention, cet effort sera supporté financièrement de façon rétroactive.

L'échevin M. Gusty Graas (DP) a souligné l'engagement fort de la commune de Bettembourg en faveur du sport. Il a mis en avant la richesse de son tissu associatif, avec de nombreux clubs dynamiques, ainsi que la qualité de ses infrastructures. La signature de cette charte s'inscrit selon lui ainsi dans la continuité logique de la politique sportive menée par la commune. L'échevin a rappelé l'élaboration du plan directeur sports et insisté sur le fait que cette politique ne se limite pas au sport de compétition, mais englobe l'ensemble des pratiques sportives. Concernant les infrastructures, M. Graas a affirmé que la commune est bien dotée, tout en insistant sur l'importance de garantir un accès au sport pour tous, y compris pour ceux qui ne souhaitent pas intégrer un club. Enfin, l'échevin a précisé que la charte prévoit une prise en charge de 80 % des coûts liés au coordinateur sportif par le ministère compétent.

Conventions

Le conseil communal a approuvé la convention Fuel Box X. Le bourgmestre a informé les conseillers que conformément à son annonce lors de la présentation du budget, la commune souhaite faire ses adieux symboliques aux anciens ateliers communaux de la route d'Abweiler avant leur démolition. L'idée retenue est d'organiser une exposition d'art contemporain regroupant une quarantaine d'artistes en collaboration avec le collectif artistique « Fuel Box ». L'exposition se tiendra du 17 juillet au 10 août 2025.

Mme Sylvie Jansa (LSAP) a salué cette initiative intéressante. Elle a demandé si des artistes de Bettembourg seraient également invités à y participer. Le bourgmestre

a précisé que le collectif comptait déjà certains artistes locaux, mais qu'il se renseignerait sur la possibilité d'intégrer d'autres talents de la commune à l'exposition.

Le conseil communal a également approuvé la convention avec « UP Foundation » pour le lancement du projet « Forum enfants et jeunes » faisant partie de la déclaration échevinale.

L'échevine Mme Josée Lorsché a expliqué que ce forum vise à ancrer le droit de parole et la participation active des enfants et des jeunes dans la commune sur des sujets qui les concernent et les intéressent et que cette participation active est d'ailleurs un droit inscrit dans la Convention internationale des droits de l'enfant. De premiers ateliers sur l'aménagement de l'espace public sont en cours de préparation. Ils porteront sur les aires de jeux, les cours d'école et le réaménagement du centre de Bettembourg, afin de développer des idées pour rendre l'espace public plus attrayant pour les enfants et les jeunes. Avec ce projet, la commune réagit également à la demande de créer une commission de la jeunesse. L'échevine estime qu'il n'est pas logique que seuls les adultes prennent des décisions pour les enfants et les jeunes au sein d'une commission, mais qu'une participation active des enfants et des jeunes via des ateliers est beaucoup plus efficace.

M. Patrick Kohn (ADR) a salué cette initiative et a demandé si la commune ne souhaitait pas également mettre en place un conseil communal des enfants. Mme Lorsché a répondu que l'expérience d'autres communes où il existe un conseil communal des enfants montre que beaucoup d'enfants et d'adolescents ne se sentent pas concernés, car un conseil communal est pour eux plutôt ressenti comme une place où leurs idées ne peuvent pas être discutées de manière aussi fondamentale. Les enfants et les adolescents préféreraient être actifs, peindre et bricoler pour représenter leurs idées. Elle a informé M. Kohn que les participants du forum présenteront dans une séance du conseil communal les idées qu'ils ont développées lors des ateliers.

Zone d'activités Wolser F

À la suite des explications de l'échevin M. Jean Marie Jans, le conseil communal a approuvé l'acte notarié formalisant la concession d'un droit de superficie à la société Dellizotti pour les parcelles dans la zone d'activités Wolser F ainsi que la convention avec Maecolux/Questa S.A. pour permettre à la société de commencer les travaux de construction dans la zone d'activités Wolser F également.

Changements au sein des commissions

Sur proposition du conseiller ADR, le conseil communal a remplacé M. Stephan Salvatore par M. Klaus Klein à la commission de la mobilité, M. Patrick Basch par Mme Tonka Ivanova à la commission de la culture et du tourisme et M. Alain Sohy par Mme Marianne Stehmeier à la commission de la cohésion sociale. Sur demande des conseillers LSAP, le conseil communal a remplacé Mme Marie-Rose Künsch-Kass par Mme Maryse Neuens à la commission des seniors et de l'inclusion et Mme Françoise Goerend par M. Mika Pinto Texeira à la commission du développement durable.

Questions des conseillères et des conseillers

M. Guy Frantzen (LSAP) a demandé quelles mesures sont prévues pour réduire l'impact des fortes crues dans le quartier « Al Beetebuerg ». Il a également demandé des précisions sur le budget de 180 000 € pour 2025, le suivi du dossier par le bureau EEPI et la tenue d'une nouvelle rencontre avec les habitants concernés.

Le bourgmestre a répondu que le bureau EEPI a proposé une liste de mesures prioritaires pour lutter contre les crues et les pluies torrentielles. Pour discuter ces mesures, une réunion avec les responsables de l'AGE a été programmée pour le 23 avril 2025 afin de mettre en place ces mesures et obtenir des aides étatiques. En attendant, des actions, comme l'installation d'une station de mesure sur le pont de la route d'Esch, sont en cours. Une nouvelle rencontre avec les habitants sera organisée après la réunion avec l'AGE.

Avis

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, lors de sa séance du 13 décembre 2024, a arrêté une modification du règlement-taxi pour la vente de bois de chauffage et de bois brut.

Cette décision a été approuvée par le ministre des Affaires intérieures en date du 17 janvier 2025.

Les intéressés peuvent en prendre connaissance au secrétariat communal, bureau A203.

Die Sitzungen des Gemeinderats sind (mit einigen Ausnahmen) öffentlich, jeder kann als Zuschauer teilnehmen.

Sitzung des Gemeinderats, 07.03.2025

Der Rat beschloss die Ausweitung des gebührenpflichtigen Parkens sowie des Anrainerparkens auf das gesamte Gemeindegebiet. Außerdem wurde ein PAP zwischen der Route d'Esch und der Rue Paul Eyschen genehmigt.

Informationen

Zu Beginn der Sitzung bat Bürgermeister Laurent Zeimet (CSV) den Gemeinderat um eine Schweigeminute zum Gedenken an die ehemaligen Mitglieder Paul Oé und Jean-Marie Eresch.

Anschließend teilte er den Ratsmitgliedern mit, dass die feierliche Eröffnung der neuen Emile-Hammerel-Brücke für den 4. April 2025 geplant ist.

Der Bürgermeister kündigte außerdem an, dass die Gemeinde eine neue Ausschreibung für die Besetzung der Mietkommission veröffentlichen wird.

Ausweitung der gebührenpflichtigen Parkplätze und des Anrainerparkens

Laurent Zeimet erinnerte daran, dass die Ausweitung der gebührenpflichtigen Parkplätze und des Anrainerparkens auf das gesamte Gemeindegebiet bereits in der Schöffenerklärung angekündigt wurde. Nach der Erstellung eines ersten Konzeptes wurde dieses im Januar in zwei öffentlichen Informationsveranstaltungen der Bevölkerung vorgestellt. Auf Basis der gesammelten Rückmeldungen wurde das Projekt überarbeitet, von der Mobilitätskommission geprüft und schließlich finalisiert. Der Bürgermeister dankte allen Beteiligten, die zur Entwicklung des Konzepts beigetragen haben.

Schöffe Jean Marie Jans (CSV) würdigte ebenfalls das Engagement der Beteiligten und stellte das Projekt im Detail vor. Er erinnerte daran, dass die Bürger bis zum 5. Februar die Möglichkeit hatten, sich zum ursprünglichen Entwurf zu äußern. Es seien zahlreiche Anmerkungen eingegangen, die von der Mobilitätskommission analysiert und in die endgültige Fassung der Verordnung eingearbeitet worden seien. So wurden beispielsweise in mehreren Ortsteilen die Regelungen angepasst: In Nörtzingen beschränkt sich die Zone AN nun auf die Rue de la Gare, während in Bettemburg die Zone B2 eine Höchstparkdauer von zwei Stunden erhält und die neue Zone B3 das Viertel „ëm de Bëchel“ umfasst.

Bezüglich der Verwaltung der öffentlichen Parkplätze erklärte Jean Marie Jans, dass es gegenüber

dem ursprünglichen Vorschlag keine wesentlichen Änderungen gegeben habe. Er wies darauf hin, dass alle ursprünglichen Vorschläge auf der Website der Gemeinde einsehbar seien und dass die endgültige Regelung nach Genehmigung durch die übergeordnete Behörde etwa Mitte Mai über die offiziellen Kommunikationskanäle der Gemeinde veröffentlicht werde.

Roby Biver (LSAP) wies auf die Komplexität des Entwurfs der Parkverordnung hin und schlug vor, die Übergangsfrist zu verlängern, um den Bürgern eine angemessene Anpassungszeit zu ermöglichen. Er kritisierte, dass die Erweiterung des P&R-Parkplatzes am Bahnhof Bettemburg nicht vor der Einführung des Anrainerparkens umgesetzt wurde und befürchtete, dass die Maßnahme das Parkproblem der Anwohner nicht wirksam lösen werde. Zudem bemängelte er, dass nur die Mobilitätskommission und nicht auch die Finanzkommission zu den Kosten für Vignetten und Parkscheine konsultiert wurde. Das Ratsmitglied forderte, dass die zweite Vignette kostenlos oder zu einem erschwinglicheren Preis angeboten werde, wie es in den Nachbargemeinden der Fall sei. Er wies auf die ungleichen Parkbedingungen für Anwohner hin, da öffentliche Parkplätze in verschiedenen geografischen Gebieten unterschiedlich lange kostenlos genutzt werden können. Roby Biver äußerte seine Besorgnis darüber, dass es keine Lösung für nicht in der Gemeinde ansässige Arbeitnehmer gibt, die keine Vignette erhalten können, was der lokalen Wirtschaft schaden könnte. Er warf das gleiche Problem für Einzelhändler auf, die keine spezielle Vignette für das Parken in der Nähe ihrer Geschäfte erhalten. Schließlich wies er auf die Situation junger Erwachsener hin, die immer länger bei ihren Eltern wohnen bleiben, und schlug in diesem Zusammenhang vor, die Anzahl der Vignetten pro Haushalt zu erhöhen, zum Beispiel durch ein System mit zwei kostenlosen und einer gebührenpflichtigen Vignette. Das Ratsmitglied erinnerte zwar daran, dass die LSAP die generelle Einführung des Anrainerparkens und des gebührenpflichtigen Parkens grundsätzlich befürworte, dass aber Anpassungen notwendig seien, um eine gerechtere und den örtlichen Gegebenheiten besser angepasste Regelung zu gewährleisten. Er bat

um mehr Zeit, um eine eingehendere Diskussion über die politischen Grenzen hinweg zu ermöglichen und zu einer verbesserten Fassung der Verordnung zu gelangen, die einstimmig angenommen werden kann. Dieses Anliegen wurde im Übrigen in einem Antrag der LSAP formuliert.

Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) bekräftigte die Unterstützung seiner Partei für das Konzept. Obwohl das Auto in Luxemburg oft als „heilige Kuh“ wahrgenommen werde und seit Jahrzehnten immer mehr öffentlichen Raum beanspruche, betonte das Ratsmitglied, dass der öffentliche Raum allen gehöre. Es sei kein Grundrecht, zu parken, wo man wolle und mit so vielen Fahrzeugen, wie man wolle, so Nicolas Hirsch, und deshalb sei das Projekt ein entscheidender, wenn auch moderater Schritt in die richtige Richtung. Er betonte auch, dass die Sperrung der Emile-Hammerel-Brücke viele Bürger dazu veranlasst habe, auf sanfte Mobilität umzusteigen, eine Art der Fortbewegung innerhalb der Gemeinde, die keine Parkvignette erfordert und auch gesundheitliche Vorteile bietet. Das Ratsmitglied stellte klar, dass es legitim sei, dass dieses Projekt ausschließlich den Anwohnern zugutekomme, wie es in den meisten Großstädten der Fall sei, und nicht den Gewerbetreibenden.

Jeff Gross (CSV) erinnerte daran, dass viele Bürger seit langem eine Ausweitung des Anrainerparkens fordern. Er begrüßte die Tatsache, dass die Bürger ihre Vorschläge und Einwände einbringen konnten und dass die Mobilitätskommission einen Großteil davon berücksichtigt habe. Er betonte, dass es wichtig sei, von den Erfahrungen der Nachbargemeinden zu lernen, in denen das Anrainerparken bereits eingeführt wurde, um Fehler zu vermeiden. Er stellte klar, dass das Ziel des Anrainerparkens eine gerechte Verteilung der Parkplätze unter den Anwohnern sei, mit einer Begrenzung auf zwei Parkvignetten pro Haushalt, analog zu Düdelingen und Roeser. Jeff Gross unterstrich, dass die Parkzonen an die Bedürfnisse der Anwohner angepasst wurden und dass das System im gesamten Gebiet angewendet wird, in Übereinstimmung mit der Praxis in den Nachbargemeinden. Um die Einhaltung der Regeln zu gewährleisten, seien zusätzliche kommunale Beamte erforderlich. Außerdem sei der Bau eines P&R-Parkplatzes am Bahnhof keine ausreichende Lösung für die Parkprobleme der Anwohner, da das Ziel der Verordnung nach wie vor darin bestehe, ein gerechtes Parken unter den Anwohnern zu fördern. Da die Parkprobleme vielschichtig seien, könne die Erweiterung des P&R-Parkplatzes keine Abhilfe schaffen. Das Ratsmitglied kritisierte, dass die Sozialistische Partei die Bedürfnisse von Nicht-Anwohnern stärker berücksichtigen wolle als die der Anwohner. Seiner Ansicht nach habe die Mobilitätskommission genügend Zeit gehabt, das Projekt zu diskutieren.

Linda Kunsch (LSAP) hielt es für ungerecht, dass die Berufsvignette ausschließlich auswärtigen Bereitschaftsdienstleistenden vorbehalten sei, während andere Pendler keine entsprechende Parkmöglichkeit hätten. Sie verwies auf die Gemeinde Düdelingen, die oft als Beispiel für das Anrainerparken genannt wird, wo vier P&R-Parkplätze Nicht-Anwohnern ganztägig kostenlos zur Verfügung stehen. Sie befürchtete, dass Bettemburg als Arbeitsort an Attraktivität verlieren könnte. Das Ratsmitglied sprach sich auch dafür aus, die Anzahl der pro Haushalt verfügbaren Vignetten zu erhöhen, insbesondere angesichts des Trends, dass junge Erwachsene länger bei ihren Eltern wohnen.

Schöffe Jean Marie Jans hielt einen Monat für ausreichend, um sich an die neue Parkregelung anzupassen. Er hielt den Vorschlag, mit der Einführung des Anrainerparkens bis zum Ausbau des P&R-Parkplatzes am Bahnhof zu warten, der von der CFL für 2032 geplant ist, für unverantwortlich, da eine derart lange Frist nicht erlauben würde, die dringenden Bedürfnisse der Bürger der Gemeinde zu befriedigen. Er wies darauf hin, dass den in der Gemeinde arbeitenden Nicht-ansässigen bereits zahlreiche kostenlose Parkplätze für vier bis fünf Stunden zur Verfügung stehen, mit der Möglichkeit, das Fahrzeug während der Mittagspause umzuparken, um von einer weiteren kostenlosen Parkzeit zu profitieren, oder die Gebühr für zusätzliche Stunden zu entrichten. Darüber hinaus hielt der Schöffe die Ausgabe einer dritten Vignette für nicht sinnvoll. Die zwei Vignetten, die das Parken von bis zu vier Fahrzeugen im öffentlichen Raum erlauben, davon zwei gleichzeitig, ermöglichen eine gerechtere Verteilung des verfügbaren Raums. Bezüglich des Preises der zweiten Vignette wies Jean Marie Jans darauf hin, dass diese weniger als 25 Cent pro Tag koste. Zudem stellte er klar, dass die unterschiedliche Dauer des kostenlosen Parkens auf öffentlichen Parkplätzen keine neue Regelung sei, sondern in der Gemeinde seit Jahren bestehe, ohne dass es zu Ungleichheiten zwischen den Bürgern gekommen sei. Der Schöffe erläuterte, dass die Gewerbevignette nicht nur auswärtigen Gewerbetreibenden vorbehalten sei und nicht zum ganztägigen Parken berechtige, sondern maximal zwei Stunden auf demselben Stellplatz erlaube. Diese Vignette sei nur in den Zonen AB und AN sinnvoll, da in den anderen Zonen ohnehin mit Parkscheibe mindestens ebenso lang geparkt werden könne.

Der Gemeinderat lehnte den Antrag der Sozialistischen Partei mit 8 zu 7 Stimmen ab. Die Verordnung zur Einführung des gebührenpflichtigen Anrainerparkens im gesamten Gemeindegebiet wurde mit 9 zu 6 Stimmen angenommen.

Plan d'Aménagement Particulier Route d'Esch, Rue Paul Eyschen

Bei seiner Einführung erinnerte der Bürgermeister daran, dass das am 2. Mai 2024 eingereichte Projekt die Neugestaltung des Gebiets zwischen der Route d'Esch und der Rue Paul Eyschen in Bettemburg betrifft. Die Änderungen des gültigen Plan d'aménagement général (PAG) von 2020 haben eine Verdichtung im Innern des Ortes ermöglicht. Dieser von der öffentlichen Hand geförderte Ansatz zielt darauf ab, die Nutzung des Baulandes zu optimieren und gleichzeitig die Lebensqualität in einem bereits dynamischen Viertel zu verbessern, in dem viele Menschen wohnen und verschiedene Dienstleistungen angesiedelt sind. In diesem Rahmen begleitete die Gemeindeverwaltung die Ausarbeitung des Sonderbebauungsplans (PAP).

David Graul von der Abteilung für Stadtplanung erläuterte die Details des Projekts. Dieses war Gegenstand von sechs Einsprüchen und einer Stellungnahme der Bewertungsstelle des Innenministeriums. Die erforderlichen Änderungen wurden in den schriftlichen Teil des PAP aufgenommen. Das Projekt sieht die Errichtung eines Gebäudekomplexes mit 25 Wohneinheiten, davon drei erschwingliche, in drei Blöcken in einem gemischten Stadtgebiet vor. Laut den Bebauungsvorschriften muss das Erdgeschoss des Gebäudes A für Nichtwohnnutzungen reserviert werden, während die Gebäude B und C mindestens 30 % ihrer Fläche für Nichtwohnnutzungen vorsehen müssen. Darüber hinaus sind Aktivitäten, die mit der Sicherheit, Gesundheit und Ruhe der Nachbarschaft unvereinbar sind – wie etwa Restaurants und Gastwirtschaften/Cafés – im Inneren des Blocks verboten. Das Projekt legt großen Wert auf Lebensqualität: Es werden private Grünflächen mit Bepflanzungen und Gärten angelegt, die über ein Regenwassersammelsystem bewässert werden. Oberirdische Parkplätze sind nicht vorgesehen und die Zufahrtsrampen zu den Tiefgaragen werden begrünt, um die Lärmbelastigung durch die Route d'Esch zu reduzieren. Außerdem wird eine Fußgänger Verbindung geschaffen werden, um die beiden Straßen miteinander zu verbinden und die Mobilität zu erleichtern.

Patrick Hutmacher (LSAP) begrüßte grundsätzlich die Schaffung von Wohnraum, insbesondere von bezahlbarem Wohnraum, innerhalb der Gemeinde. Gleichzeitig bedauerte er, dass bestehende Gärten Gebäuden weichen müssten, deren Höhe er für überdimensioniert halte. Er äußerte auch Zweifel an der Möglichkeit, in zweiter Reihe zu bauen, da dies durch die Bauordnung normalerweise verboten sei. Kritisch sah er auch die fast vollständige Versiegelung des Bodens durch die geplante Tiefgarage, die mit Betonplatten abgedeckt werden soll. Seiner Ansicht nach könne eine betonierte

Fläche nicht als Grünfläche angesehen werden. Er widersprach auch der Schlussfolgerung des PAP, dass das Projekt die Hochwasserrisikosituation verbessern würde, da die Versiegelung den natürlichen Wasserabfluss verhindere.

Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) erkannte die Bedenken gegen die Hinterhofbebauungen an, bezeichnete sie jedoch als klassische „NIMBY“-Reaktion („Not in My Backyard“). Angesichts der nationalen Wohnungskrise unterstützte er das Projekt und betonte, dass es sich um eine private Initiative auf einem privaten Grundstück in strategischer Lage handele. Die Verdichtung der Stadt sei aus städtebaulicher Sicht sinnvoller als die Ausdehnung der Bebauung auf Grünflächen oder die Abholzung von Wäldern. Das Ratsmitglied lobte auch die Bemühungen der Gemeinde, das Projekt unter den gegebenen Einschränkungen zu optimieren, beispielsweise durch die kompakte Anordnung der Tiefgarage, die Nutzung von Regenwasser für die Bewässerung und die Einführung eines Grünplans.

Jeff Gross (CSV) sprach sich ebenfalls für das Projekt aus. Er lobte insbesondere die Förderung des Wohnens im Zentrum sowie die gute Anbindung an Schulen und öffentliche Verkehrsmittel. Die innere Verdichtung entspreche den nationalen Empfehlungen und stelle eine Verbesserung gegenüber der heutigen Situation dar. Er mahnte zwar eine genaue Beobachtung der Bodenversiegelung an, zeigte sich aber überzeugt, dass die vorgenommenen Anpassungen die Integration des Projekts in das bestehende Siedlungsgebiet erleichtern. Er erinnerte auch daran, dass die kommunale Stadtplanungskommission die Vorgehensweise der Gemeinde positiv bewertet habe.

Patrick Kohn (ADR) unterstützte das Projekt grundsätzlich, äußerte jedoch einen wichtigen Vorbehalt: Der Standort befinde sich in einem Feuchtgebiet. Er verwies auf einen Präzedenzfall aus dem Jahr 2003, als ein Wohnhaus in derselben Straße wegen einer überfluteten Tiefgarage verspätet fertiggestellt wurde. Damals musste der Bau um zwei Jahre verschoben werden, um eine sogenannte weiße Wanne einzubauen. Angesichts dieser Erfahrungen warnte er vor den Risiken, die mit der Bebauung des Geländes verbunden seien.

David Graul erläuterte, dass die Gebäude in einer weißen Wanne errichtet werden, um das Eindringen von Wasser in die Tiefgarage zu verhindern. Eine Studie des Ingenieurbüros EEPI kam zu dem Ergebnis, dass durch das Projekt eine Verbesserung der bestehenden Situation zu erwarten sei, da durch eine gezielte Bebauung mit entsprechenden Maßnahmen die Situation besser bewältigt werden könne. Auf dieser Grundlage erteilte

das Wasserwirtschaftsamt seine grundsätzliche Zustimmung. David Graul wies darauf hin, dass im Rahmen der abschließenden Prüfung der Baugenehmigung eine erneute Zustimmung des Wasserwirtschaftsamtes erforderlich sei, um alle Details des Vorhabens abschließend beurteilen zu können.

Der Gemeinderat verabschiedete den PAP Route d'Esch – Rue Paul Eyschen in Bettemburg schließlich mit 8 Stimmen bei 7 Enthaltungen.

Benennung von Straßennamen

Bürgermeister Laurent Zeimet informierte den Gemeinderat darüber, dass derzeit 24 Straßen in der Gemeinde nach männlichen Persönlichkeiten benannt sind, während nur fünf Straßen weibliche Namen tragen. Angesichts dieses Ungleichgewichts hatte das Schöffengericht den Wunsch geäußert, künftig mehr Straßen nach Frauen zu benennen. Diese Initiative soll sich nicht auf symbolische Aktionen während des „Monats der Frau“ beschränken, sondern als nachhaltige Strategie zur langfristigen Gleichstellung der Geschlechter dienen.

Laurent Zeimet legte dem Gemeinderat eine Liste von 23 Frauen vor, deren Namen in Betracht gezogen werden könnten. Die Auswahl erfolgte durch die Suche nach weiblichen Pendanten zu bestehenden männlichen Straßennamen sowie durch die Identifizierung historisch bedeutender Frauen aus der Gemeinde. Insgesamt werden 19 Namen benötigt. So sollen die Straßen im zukünftigen Wohnviertel rund um den PAP LEO weibliche Namen erhalten. Ebenso sollen in der Cité Beaulieu in Nörtzingen und der Cité du Soleil in Bettemburg alle Nebenstraßen ohne eigene Namen einen weiblichen Namen erhalten, ohne jedoch die offiziellen Adressen zu ändern. Der Bürgermeister lud alle Fraktionen ein, die Liste zu prüfen und gegebenenfalls weitere Vorschläge zu unterbreiten. Die endgültige Entscheidung wird in der Kommission für Chancengleichheit und sozialen Zusammenhalt diskutiert.

Sylvie Jansa (LSAP) begrüßte die Initiative ausdrücklich und sagte ihre volle Unterstützung zu, da eine solche Maßnahme längst überfällig sei. Sie befürwortete die Namensvorschläge und hob hervor, dass es wichtig sei, insbesondere die Frauen zu ehren, die während des Zweiten Weltkriegs am Widerstand teilgenommen hätten.

Schöffin Josée Lorsché (DÉI GRÉNG) wies darauf hin, dass der Jurist des Nationalen Frauenrats derzeit prüfe, ob eine Straße nach einer noch lebenden Person benannt werden könne, wenn diese in Frankreich wohnhaft sei. In diesem Zusammenhang erwähnte sie Gisèle Pelicot, die als Opfer häuslicher Gewalt internationale

Bekanntheit erlangt habe. Bürgermeister Zeimet betonte, dass eine solche Benennung grundsätzlich möglich sei und verwies auf luxemburgische Straßen, die bereits nach lebenden Personen benannt wurden.

„Meng Gemeng leeft Sport“

Der Gemeinderat beschloss, der Charta „Meng Gemeng leeft Sport“ beizutreten, deren Ziel es ist, durch die Förderung von Bewegung und Sport eine gesunde, aktive und integrative Gesellschaft zu schaffen.

Bürgermeister Laurent Zeimet betonte, dass die Gemeinde in diesem Bereich eine Vorreiterrolle einnehme. Bereits seit 2015 bündelt sie ihr breites Angebot an Sport- und Freizeitangeboten für alle Altersgruppen über einen Sportkoordinator im interkommunalen Syndikat „An der Schwemm“. Im Rahmen der Charta werden diese Bemühungen nun rückwirkend finanziell unterstützt.

Schöffe Gusty Graas (DP) hob das große Engagement der Gemeinde Bettemburg für den Sport hervor. Er lobte das lebendige Vereinswesen mit zahlreichen dynamischen Vereinen und die gute Infrastruktur. Die Unterzeichnung der Charta sah er als konsequente Fortsetzung der sportpolitischen Ausrichtung der Gemeinde. Er erinnerte auch an die Entwicklung des Masterplans Sport und betonte, dass die Sportpolitik nicht nur den Leistungssport, sondern alle Sportarten umfasse. In Bezug auf die Infrastruktur betonte der Schöffe, dass die Gemeinde gut ausgestattet sei, es aber wichtig sei, den Zugang zum Sport für alle zu gewährleisten – auch für diejenigen, die keinem Verein beitreten wollen. Abschließend wies er darauf hin, dass das zuständige Ministerium im Rahmen der Charta 80 % der Kosten für den Sportkoordinator übernimmt.

Konventionen

Der Gemeinderat genehmigte die Konvention zur „Fuel Box X“-Ausstellung. Der Bürgermeister informierte die Ratsmitglieder darüber, dass die Gemeinde – wie bereits bei der Vorstellung des Haushaltsplans angekündigt – symbolisch Abschied von den ehemaligen Gemeindewerkstätten in der Route d'Abweiler nehmen möchte, bevor diese abgerissen werden. Geplant ist eine Ausstellung zeitgenössischer Kunst in Zusammenarbeit mit dem Künstlerkollektiv „Fuel Box“, an der rund 40 Künstler teilnehmen werden. Die Ausstellung findet vom 17. Juli bis zum 10. August 2025 statt.

Sylvie Jansa (LSAP) begrüßte diese interessante Initiative und fragte, ob auch Künstler aus Bettemburg eingeladen werden. Der Bürgermeister erklärte, dass das Kollektiv bereits mit einigen lokalen Künstlern in Kontakt stehe, man sich aber darum bemühen werde, auch weitere Talente aus der Gemeinde einzubeziehen.

Der Gemeinderat genehmigte auch die Konvention mit der „UP Foundation“ zur Umsetzung des Projekts „Kinder- und Jugendforum“, das Bestandteil der Schöffenerklärung ist.

Schöffin Josée Lorsché erläuterte, dass dieses Forum das Mitspracherecht und die aktive Beteiligung von Kindern und Jugendlichen in der Gemeinde bei Themen, die sie direkt betreffen, stärken soll. Diese Mitbestimmung sei auch ein in der internationalen Kinderrechtskonvention verankertes Recht. Erste Workshops zur Gestaltung des öffentlichen Raums, die sich mit Spielplätzen, Schulhöfen und der Neugestaltung des Zentrums von Bettemburg befassen, sind bereits in Vorbereitung. Ziel ist es, Ideen zu entwickeln, wie der öffentliche Raum kinder- und jugendfreundlicher gestaltet werden kann. Mit diesem Projekt reagiert die Gemeinde auch auf die Forderung nach einer Jugendkommission. Die Schöffin betonte, dass es nicht ziel führend sei, wenn nur Erwachsene über die Belange von Kindern und Jugendlichen entscheiden. Eine aktive Beteiligung über Workshops sei viel effektiver.

Patrick Kohn (ADR) begrüßte diese Initiative und erkundigte sich, ob die Gemeinde nicht auch einen Kindergemeinderat einrichten wolle. Josée Lorsché antwortete, dass die Erfahrung aus anderen Gemeinden zeige, dass ein Kindergemeinderat von vielen Kindern und Jugendlichen als wenig attraktiv empfunden werde, da er nicht als Ort wahrgenommen werde, an dem ihre Ideen umfassend diskutiert werden könnten. Viel lieber würden sie sich aktiv einbringen, etwa durch Malen und Basteln, um ihre Ideen zu visualisieren. Sie informierte Patrick Kohn darüber, dass die Teilnehmer des Forums ihre in den Workshops entwickelten Ideen in einer Gemeinderatssitzung vorstellen werden.

Gewerbegebiet Wolser F

Nach den Erläuterungen von Schöffe Jean Marie Jans genehmigte der Gemeinderat zum einen die notarielle Urkunde, mit der das Baurecht für die Parzellen im Gewerbegebiet Wolser F an die Firma DELLIZOTTI formalisiert wird, und zum anderen die Vereinbarung mit Maecolux/Questa SA zu, die es dem Unternehmen ermöglicht, mit dem Bau im Gewerbegebiet Wolser F zu beginnen.

Änderungen in den kommunalen Kommissionen
Auf Vorschlag der ADR ersetzte der Gemeinderat Stephan Salvatore durch Klaus Klein in der Mobilitätskommission, Patrick Basch durch Tonka Ivanova in der Kommission für Kultur und Tourismus und Alain Sohy durch Marianne Stehmeier in der Kommission für sozialen Zusammenhalt. Auf Antrag der LSAP ersetzte der Gemeinderat Marie-Rose Künsch-Kass durch Maryse Neuens in der Kommission für Senioren und Inklusion und Françoise Goerend durch Mika Pinto Texeira in der Kommission für nachhaltige Entwicklung.

Fragen der Ratsmitglieder

Guy Frantzen (LSAP) erkundigte sich nach den geplanten Maßnahmen zur Minderung der Auswirkungen schwerer Überschwemmungen im Viertel „Al Beetebuerg“. Zudem fragte er nach dem für 2025 vorgesehenen Budget von 180.000 €, nach der Begleitung des Dossiers durch das Büro EEPI und nach einem weiteren Treffen mit den betroffenen Anwohnern.

Bürgermeister Laurent Zeimet erklärte, dass das Expertenbüro EEPI eine Liste mit prioritären Maßnahmen zur Bekämpfung von Hochwasser und Starkregen vorgeschlagen habe. Um diese Maßnahmen zu diskutieren, sei für den 23. April 2025 ein Treffen mit den Verantwortlichen des Wasserwirtschaftsamtes geplant, um deren Umsetzung und mögliche staatliche Unterstützung zu klären. In der Zwischenzeit werde unter anderem eine Messstation auf der Brücke der Route d'Esch installiert. Nach dem Treffen mit dem Wasserwirtschaftsamt ist ein weiteres Treffen mit den betroffenen Anwohnern geplant.



Si la provenance d'un message ou d'un appel n'est pas claire, et/ou en cas de doute, prenez d'abord contact avec l'entité concernée par le biais des moyens de communication habituels pour vérifier s'il s'agit d'une arnaque ou pas.





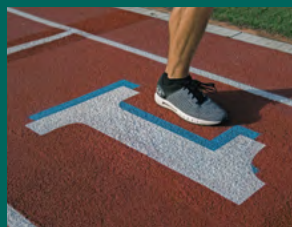


Mérite sportif

16.06.2025

Vous pratiquez un sport qui n'est pas proposé
dans notre commune ?

Vous avez établi un record, remporté un titre
de champion ou participé à une compétition
internationale pendant la saison 2024-25 ?



Alors inscrivez-vous auprès de la commune
avant le 30 mai 2025 afin d'être pris en compte lors
de l'hommage aux sportifs méritants qui aura lieu
le 16 juin 2025 au KulTourhaus à Huncherange.

T. 51 80 80 2240

À votre service



ADMINISTRATION COMMUNALE

Château de Bettembourg

13, rue du Château • B.P. 29 • L-3201 Bettembourg
T. 51 80 80-1 • F. 51 80 80-2601
bettembourg.lu • commune@bettembourg.lu

Heures d'ouverture des bureaux

Lundi-vendredi : 8h-11h30 et 14h-16h30

Lors des nocturnes les jeudis de 16h30 à 19h,
les démarches administratives au Biergerzenter
sont assurées uniquement sur rendez-vous.

Tous les numéros utiles

GAZ • ÉLECTRICITÉ • EAU POTABLE • CANALISATIONS

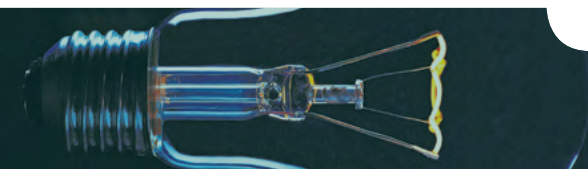


GAZ

Service de dépannage et d'urgence du gestionnaire
du réseau de gaz 24h/24 et 7j/7

SUDenergie S.A. **T. 55 66 55 66**

Plus d'informations : sudenergie.lu • T. 55 66 55-1



ÉLECTRICITÉ

Service de dépannage et d'urgence du gestionnaire
du réseau de distribution électrique 24h/24 et 7j/7

Creos Luxembourg S.A. **T. 80 02 99 00**

Plus d'informations : creos.lu • T. 2624-1



EAU POTABLE

Normalement, vous êtes informé à l'avance par la commune de toute
coupure d'eau due aux travaux sur le réseau d'eau potable communal.

Service des eaux/canalisation de la commune

Durant les heures de bureau : T. 51 80 80-2859

Plus d'informations : bettembourg.lu

Situations d'urgence en dehors des heures de bureau :

- Manque d'eau inexpliqué
- Chute subite de la pression d'eau
- Fuite d'eau sur le réseau communal (non liée à votre installation)
- Fuite sur le branchement individuel d'eau, y compris le compteur
- Changement soudain de la qualité de l'eau potable
- Canalisation bouchée en dehors de votre habitation

Service de dépannage d'urgence **T. 51 80 80-2802**

obeler fenneng:beetebuerg: hunchereng näerzeng

eis gemeng

Restez informé, à votre façon

Newsletter

Recevez les dernières nouvelles de la commune en vous inscrivant à notre newsletter sur **bei-eis.lu/Newsletter**

Cityapp Bettembourg

Téléchargez l'application gratuite de la commune pour obtenir des informations en temps réel sur votre smartphone (sur les bus, le stationnement, le ramassage des déchets, etc.).

Hoplr

Entrez en contact avec vos voisins pour partager et emprunter des objets, demander de l'aide et rester au courant des activités de votre quartier (application gratuite Hoplr sur l'App Store et Google Play).

Réseaux sociaux

Suivez-nous sur les réseaux sociaux pour rester au courant des événements, des actualités et découvrir nos reportages sur la vie à Bettembourg.



BETTEMBOURG.LU

